

เดินเล่นรอบมาเก๊า

มาเก๊าทาวเวอร์

1

Xiànzài wǒmen dào le shìjiè shàng zuìgāo de bèngjí tǎ zhīyī.

现在我们到了世界上最高的蹦极塔之一。

ตอนนี้พวกเรามาถึงหนึ่งในบันจี้จัมพ์ที่สูงที่สุดในโลกแล้ว

2

Gānggang wǒ kàn dào yī gè rén cóng shàngmian tiào xiàlai,

刚刚我看到一个人从上面跳下来，

เมื่อฉันเห็นคนคนหนึ่งกระโดดลงมาจากข้างบน

3

yīnwèi wǒ tīng dào le ā... de jiānjiào shēng.

因为我听到了啊... 的尖叫声。

เพราะฉันได้ยินเสียงร้องกรี๊ด...

4

ránhòu kàn dào yī gè rén... diào xiàlai.

然后看到一个人... 掉下来。

แล้วก็เหมือนมีคนคนหนึ่งหล่นลงมา

5

Duōshao qián yī zhāng piào?

多少钱一张票？

ตั๋วหนึ่งใบราคาเท่าไรคะ?

6

Wǒmen yǒu yī bǎi liùshí wǔ de, yǒu èr bǎi sìshí wǔ de, yǒu liǎng zhǒng.

我们有一百六十五的，有二百四十五的，有两种。

มีแบบ 165 กับ 245 ปาดากา มีตั๋วสองแบบ

7

Yǒu shénme qūbié ne?

有什么区别呢？

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ต่างกันยังไงเธอคะ?

8

Jiù jiā duō le jǐ shí kuài qián,

就加多了几十块钱，

ถ้าจ่ายเงินเพิ่มขึ้น

9

cāntīng zuòxià kàn hǎijǐng, hē kāfēi, chī diǎnxīn nàxiē.

餐厅坐下看海景，喝咖啡，吃点心那些。

จะสามารถนั่งชมวิวทะเล ดื่มกาแฟ กินของว่างในร้านได้

10

Nà yàng huásuàn, jiā le ménpiào.

那样划算，加了门票。

แบบนั้นก็คุ้มสินะ รวมค่าเข้าแล้วด้วย

11

Èr bǎi sì shíwǔ de shì...

二百四十五的是...

อันที่ราคา 245 ปาทากาคือ...

12

Yǒu kāfēi hé diǎnxīn, xiàwǔ chá chī, jiā ménpiào

有咖啡和点心、下午茶吃，加门票

มีกาแฟ ของว่าง ชา และรวมค่าเข้าแล้ว

13

Nà zhèxiē chádǎn hái yào lìngwài jiā qián ma?

那这些茶点还要另外加钱吗?

แล้วพวกของว่างกับชาพวกนี้พวกเราต้องจ่ายเพิ่มอีกไหม?

14

Bùyòng le, yǐjīng jiā le.

不用了，已经加了。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ไม่ต้องแล้ว รวมไว้แล้ว

15

Jiùshì yǐjīng yòng zhège qián mǎi le zhège.

就是已经用这个钱买了这个。

ก็คือใช้เงินตรงนี้จ่ายค่าอาหารเพิ่ม

16

Nà jiù liǎng zhāng piào.

那就两张票。

เงินสองใบค่ะ (ตัวที่ถูกกว่า)

17

Kāishǐ lo! Mǎshàng yào tiào le!

开始咯！马上就要跳了！

เริ่มแล้ว! จะกระโดดแล้ว!

18

Fāxiàn zhèlǐ yǒu hǎoduō Hánguó de yóukè.

发现这里有好多韩国的游客。

สังเกตว่าที่นี่มีนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีเยอะมาก

19

Wǒ néng tīng de chūlái tāmen zài jiǎng Hányǔ,

我能听得出来他们在讲韩语，

ฉันฟังออกว่าพวกเขากำลังพูดภาษาเกาหลีกันอยู่

20

dànshì wǒ tīngbudǒng tāmen jiǎng shénme,

但是我听不懂他们讲什么，

แต่ไม่รู้ว่าคุณพูดอะไรกัน

21

wǒ yě méiyǒu bànfǎ gēn tāmen gōutōng.

我也没有办法跟他们沟通。

เดินเล่นรอบมาเก้า

ไม่มีทางสื่อสารกับเขาได้

22

Dào le xiàmian de shíhou jiùyào màn màn de wǎng xià jiàng.

到了下面的时候就要慢慢地往下降。

ตอนลงไปถึงข้างล่างเชือกจะหล่นช้าลง

23

Zháodì le, zháodì le!

着地了，着地了！

ถึงพื้นแล้ว! เขาถึงพื้นแล้ว!

24

Bù gǎn, tā bù gǎn!

不敢，他不敢！

ไม่กล้า เขาไม่กล้า!

25

Wǒ fāxiàn nǚshēng hái yào dǎnzi dà yīdiǎn.

我发现女生还要胆子大一点。

ฉันว่าผู้หญิงจะกล้าหน่อย

26

Lái lái lái, bǎ tuǐ tī gāo yīdiǎn!

来来来，把腿踢高一点！

เอาหน่อย เอาหน่อย! เตะขาขึ้นสูงหน่อย!

27

Lái ba!

来吧！

เอาหน่อย!

28

Tā de tuǐ dōu zài fādǒu.

他的腿都在发抖。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

เขาเข้าน!

29

Hǎo kǒngbù a!

好恐怖啊!

น่ากลัวมาก!

30

Tāmen yào zài nàlǐ pāi yī zhāng zhào.

他们要在那里拍一张照。

พวกเขาอยากถ่ายรูปตรงนั้น

31

Nǐ kàn tā dōu yǒudiǎn hàipà le.

你看他都有点害怕了。

ดูสิ เขากลัวนิดหน่อย!

32

Wǒ juéde wǒ shì bù gǎn zuò de.

我觉得我是不敢坐的。

ฉันว่ามันไม่กล้านั่งอะ!

33

Xià dào le!

吓到了!

กลัวแล้ว!

34

Yòu bùhuì diào xiàqù.

又不会掉下去。

ไม่ตกลงไปหรอก

35

Bùhuì diào xiàqù de, yào yǒnggǎn yīdiǎn.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

不会掉下去的，要勇敢一点。

ไม่ตกลงไปหรอก กล้า ๆ หน่อย!

36

Wa, hǎo yǒnggǎn a!

哇，好勇敢啊!

ว้าว! กล้ามากเลย!

37

Wa, nǐ nénggòu kàn dào zuì dǐxia.

哇，你能够看到最底下。

ฮ่าว เห็นจนถึงพื้นข้างล่างเลย

38

Diào xiàqù le? Bùhuì diào xiàqù de.

掉下去了? 不会掉下去的。

จะตกลงไปเหรอ? ไม่ตกลงไปหรอก!

39

Nǐ kàn jiějie dōu bùhuì diào xiàqù.

你看姐姐都不会掉下去。

ดูพี่สิ! พี่ยังไม่ตกลงไปเลย

40

Āiyā, mā ya! Nǐ kàn wǒ dōu méiyǒu diào xiàqù a! Shibùshì?

哎呀，妈呀！你看我都没有掉下去啊！是不是？

อัยยา คุณพระ! ดูลิฉันยังไม่ตกลงไปเลย ใช่มั้ย?

41

Nǐ gǎn bù gǎn? Yīqǐ lái! Nǐ gǎn bù gǎn?

你敢不敢？一起来！你敢不敢？

กล้าลองหน่อยไหม? มาลองด้วยกัน! กล้าไหม?

42

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Nǐ yào bù yào wǎng xià tiào yí xià?

你要不要往下跳一下?

คุณอยากโดดลงไปไหม?

43

Lái lái!

来来!

มานี่ มานี่!

44

Bù gǎn!

不敢!

ไม่กล้า!

45

Yǒu yí diǎn hài pà a.

有一点害怕啊。

เขากลัวนิดหน่อย

46

Nǐ kàn wǒ zhè yàng pá dōu méi shì a!

你看我这样爬都没事啊!

ดูสิ! ฉันคลานขนาดนี้ยังไม่ตกลงไปเลย!

47

Nǐ kàn dào méi yǒu? Wǒ méi yǒu diào xià qù a!

你看到没有? 我没有掉下去啊!

เห็นไหม? ฉันไม่ได้หกล่นลงไปนะ!

48

Nǐ yào ma?

你要吗?

อยากลองไหม?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

49

Nǐ gǎn pá ma?

你敢爬吗?

กล้าคลานไหม?

50

Gǎn bù gǎn?

敢不敢?

กล้าไหม?

51

Tā huì jiǎnghuà le ma?

他会讲话了吗?

เขาพูดได้หรือยัง?

52

Huì jiǎng, dànshì jiǎng de bù duō.

会讲，但是讲得不多。

พูดได้แล้ว แต่พูดได้ไม่มาก

53

Yī suì duō ba? Yīnggāi shì

一岁多吧? 应该是

น่าจะขวบกว่าแล้วใช่ไหม?

54

Liǎng suì duō le.

两岁多了。

สองขวบกว่าแล้ว

55

Yǒu liǎng suì le? Liǎng suì yīnggāi huì jiǎng yīdiǎndiǎn le.

有两岁了? 两岁应该会讲一点点点了。

สองขวบแล้ว? สองขวบน่าจะพูดได้นิดนึงแล้วนะ

เดินเล่นรอบมาเก๊า

56

Hǎole, báibái!

好了，拜拜！

โอเค! บ้ายบาย!

เดอะเวเนเซียน

57

Xiànzài wǒmen dào le Àomén zuì dà de dǔchǎng - Wēinísī rén jiǔdiàn.

现在我们到了澳门最大的赌场—威尼斯人酒店。

ตอนนี้เรามาถึงคาสิโนที่ใหญ่ที่สุดในมาเก๊าแล้ว นั่นก็คือเดอะเวเนเซียน

58

Nǐ kàn zhème duō rén zài zhèlǐ páiduì de,

你看这么多人在这里排队的，

ดูคนต่อแถวกันตรงนี้เยอะมากเลย

59

quánbù shì guòlái dǔbó de,

全部是过来赌博的，

ทั้งหมดคือมาเล่นการพนัน

60

guòlái xiāofèi de, huòzhě shì guòlái yóuwán de.

过来消费的，或者是过来游玩的。

มาซื้อของ ไม่ก็มาเที่ยวกันทั้งนั้นเลย

61

Zhè lǐmiàn yǒu yī gè měishí guǎngchǎng,

这里面有一个美食广场，

ตรงนี้มีศูนย์อาหาร

62

lǐmiàn yǒu hěn duō jiàgé bìng bùsuàn hěn guì de,

เดินเล่นรอบมาเก๊า

里面有很多价格并不算很贵的，

ที่มีอาหารที่ราคาไม่แพงมาก

63

láizì gègè guójiā de xiǎochī.

来自各个国家的小吃。

ที่มาจากแต่ละประเทศทั่วโลกเลย

64

Xiànzài shì báitiān háishi wǎnshang?

现在是白天还是晚上？

ตอนนี้กลางวันหรือกลางคืน?

65

Zhège tiānkōng kànqǐlái hǎo zhēn a!

这个天空看起来好真啊！

ฟ้าแบบนี้ดูสมจริงมากเลย!

66

Wǒ dìyīcì zǒu jìnlái de shíhou wǒ hái yǐwéi shì zhēn de tiān ne.

我第一次走进来的时候我还以为是真的天呢。

ตอนเดินเข้ามาที่แรกนึกว่าของจริงเสียอีก

67

Wéiduōlià xiù

维多利亚秀

วิกตอเรียส์ ซีเคร็ท โชว์

68

Zhè shì yī gè hěn yǒumíng de nèiyī pǐnpái diàn.

这是一个很有名的内衣品牌店。

นี่เป็นร้านแบรนด์เนมชุดชั้นในที่มียี่ห้อเสียงมากร้านนึงเลย

69

Wǒ yǐwéi... gānggang wǒ yǐwéi nàge shì zhēnrén ne!

เดินเล่นรอบมาเก๊า

我以为... 刚刚我以为那个是真人呢!

ฉันคิดว่าเมื่อกี้เป็นคนจริง ๆ ซะอีก!

70

Wǒ yī kàn, wǒ shuō yī gè rén zěnme pā zài nàlǐ?

我一看，我说一个人怎么趴在那里?

ฉันเห็นแล้วก็ว่าจะมีคนมานั่งตัวอยู่ตรงนี้ได้ไง?

71

Yuánlái shì jiǎde.

原来是假的。

จริง ๆ แล้วเป็นของปลอม

72

Kěyǐ shì yīxià.

可以试一下。

ลองชิมได้

73

Miǎnfèi chángshì de.

免费尝试的。

ชิมฟรี

74

Hǎo gān a!

好干啊!

แห้งจัง

75

Wǒ méi shuǐ hē.

我没水喝。

ไม่มีน้ำให้ดื่ม

76

Zhèlǐ hǎoxiàng Yìdàlì de Wēinísī,

เดินเล่นรอบมาเก๊า

这里好像意大利的威尼斯，

ที่นี่เหมือนเวนิซในอิตาลีเลย

77

dànshì kěndìng méiyǒu nàme dà ma,

但是肯定没有那么大嘛，

แต่แน่นอนว่าไม่ใหญ่เท่าณะ

78

yīnwèi zhēnzhèng de Wēinísī de nàge hé a shì fēicháng dà de,

因为真正的威尼斯的那个河啊是非常大的，

เพราะคลองของจริงในเวนิซใหญ่มาก ๆ

79

zhège hěn xiǎo.

这个很小。

อันนี้เล็กมาก

80

Zhège shì xiǎoxíng de Wēinísī.

这个是小型的威尼斯。

อันนี้เป็นเวนิซแบบย่อส่วน

81

Shìbùshì nàge xiǎopéngyǒu de shēngrì a?

是不是那个小朋友的生日啊？

วันนี้เป็นวันเกิดของเด็กคนนั้นหรือ?

82

Ránhòu tā gānggāng zài chàng Yīngwén bǎn de shēngrìkuàilè gē.

然后她刚刚在唱英文版的生日快乐歌。

เมื่อฉันได้ยินเขาร้องเพลงแฮปปี้เบิร์ธเดย์เวอร์ชันภาษาอังกฤษ

83

Hǎoduō rén páiduì a!

เดินเล่นรอบมาเก๊า

好多人排队啊!

มีคนเข้าแถวเยอะแยะเลย!

84

Tiān a! Zhème duō rén!

天啊! 这么多人!

พระเจ้า! คนเยอะขนาดนี้เชียวนะ!

85

Qǐngwèn yào zuò nàge chuán, piào zài nǎr mǎi?

请问要坐那个船，票在哪儿买?

ขอถามหน่อยค่ะ จะนั่งเรื่อนั้นต้องซื้อตั๋วที่ไหนหรือคะ?

86

Zhè lǐmiàn.

这里面。

ในนี้

87

Zhè lǐmiàn jiù kěyǐ?

这里面就可以?

ในนี้ก็ใช้ได้ไหมคะ?

88

Zhèlǐ.

这里。

ที่นี่

89

Chuánpiào shì duōshao qián yī zhāng?

船票是多少钱一张?

ตั๋วเรือหนึ่งใบราคาเท่าไร?

90

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Yī bǎi sānshí wǔ, bùguò páiduì yào jiǔshí wǔ fēnzhōng.

一百三十五，不过排队要九十五分钟。

135 ปาตากา แต่ต้องรอคิว 95 นาที

91

Kěyǐ xiān mǎi piào, ránhòu chī le dōngxī guòlái pái ma?

可以先买票，然后吃了东西过来排吗？

สามารถซื้อตั๋วไว้ก่อนแล้วไปซื้อของแล้วกลับมาต่อแถวได้ไหม?

92

Yào zhàn zài nàbian páiduì o! Xiān dào xiān shàng

要站在那边排队哦！先到先上

ต้องยืนรอตรงนั้น! มาก่อนได้ก่อน

93

Wǒ shì shuō ná zhe piào děnghuìr guòlái zuò, kěyǐ ma?

我是说拿着票等会儿过来坐，可以吗？

ฉันหมายความว่าถ้าฉันซื้อตั๋วแล้วค่อยกลับมาขึ้นได้ไหม?

94

Bùqīngchu děngyīxià...

不清楚等一下...

ไม่ค่อยแน่ใจเท่าไร

95

yīnwèi chuánfū shì ànzhào nàlǐ shǔ rénshù de,

因为船夫是按照那里数人数的，

เพราะคนขับเรือจะมานับจำนวนคนที่สามารถขึ้นเรือได้

96

jiǔ diǎn sìshí fēn zuìhòu yī bān chuán.

九点四十分最后一班船。

และเรือรอบสุดท้ายคือเวลา 9:40

เดินเล่นรอบมาเก๊า

97

Duì, yīnwèi nǐ mǎi le dehuà jiù bù tuìhuàn de,

对，因为你买了的话就不退换的，

แล้วก็ ถ้าซื้อแล้วไม่ได้ใช้ก็ไม่คืนเงิน

98

bùqīngchū nǐ néng bùnéng zuò de dào.

不清楚你能不能坐得到。

ไม่ชัวร์ว่าจะได้นั่งหรือเปล่า

99

O, hǎo de.

哦，好的。

อ้อ โอเค

100

Huòzhě nǐ chīwán dōngxī zài huílai mǎi yě kěyǐ.

或者你吃完东西再回来买也可以。

หรือคุณจะไปกินอะไรให้เสร็จก่อนแล้วค่อยกลับมาซื้อก็ได้

101

Hǎo! | Duì, yīnwèi xiànzài bù quèdìng.

好！ | 对，因为现在不确定。

โอเค! | เพราะตอนนี้ยังไม่ชัวร์

102

Hǎo de.

好的。

โอเค

103

Jiǔ diǎn sìshí shì zuìhòu yī bān chuán.

九点四十是最后一班船。

เรือรอบสุดท้าย 9:40

เดินเล่นรอบมาเก๊า

104

Rúguǒ mǎi le piào dehuà, tāmen guānmén le,

如果买了票的话，他们关门了，

ถ้าฉันซื้อตั๋วตอนนี้แล้วปรากฏว่าเขาปิดแล้ว

105

nà wǒmen jiù méiyǒu bànfǎ zuò le,

那我们就没有办法坐了，

ก็ไม่ได้ขึ้นเรือ

106

zhège piào shì bù nénggòu tuì de.

这个票是不能够退的。

และตัวก็คืนไม่ได้ด้วย

107

Suǒyǐ wǒmen kěyǐ chī le dōngxī zài guòlái mǎi piào.

所以我们可以吃了东西再过来买票。

พวกเราเลยไปหาอะไรกินก่อนแล้วค่อยกลับมาซื้อตัวก็ได้

108

Zhè jiùshì Wēinísī rén jiǔdiàn de měishí guǎngchǎng le.

这就是威尼斯人酒店的美食广场了。

นี่คือศูนย์อาหารในโรงแรมเดอะเวเนเซียน

109

Zhèlǐ yǒu láizì shìjiègèdì de měishí,

这里有来自世界各地的美食，

มีอาหารหลากหลายชนิดจากทั่วโลกเลย

110

yǒu láizì Hánguó, Yuènnán, Tàiguó, Rìběn děng dì de liàolǐ.

有来自韩国、越南、泰国、日本等地的料理。

มีอาหารจากเกาหลี เวียดนาม ไทย ญี่ปุ่น ฯลฯ

เดินเล่นรอบมาเก๊า

111

Zhèlǐ zhīsuǒyǐ zhème shòuhuānyíng

这里之所以这么受欢迎

สาเหตุที่ที่นี่เป็นที่นิยม

112

shì yīnwèi xiāngbǐ jiǔdiàn nèi qítā de cāntīng,

是因为相比酒店内其它的餐厅，

เพราะถ้าเทียบกับร้านอื่นในโรงแรมแล้ว

113

zhèlǐ de jiàgé hái suàn piányi de le.

这里的价格还算便宜的了。

ราคาของที่นี่น่าจะถูกแล้ว

114

Yǒu méiyǒu nǐmen, jiùshì Àomén zhèbiān bǐjiào tèsè yīdiǎn de (shíwù)?

有没有你们，就是澳门这边比较特色一点的（食物）？

มีอะไรที่ (อาหาร) พิเศษของมาเก๊าไหม?

115

Zhūpá bāo la!

猪扒包啦！

เบอร์เกอร์หมูพอร์คชีอปัง!

116

Tōngguò cāntīng yuángōng de tuījiàn,

通过餐厅员工的推荐，

ด้วยคำแนะนำของพนักงานร้านอาหาร

117

wǒ diǎn le Àomén zuì yǒumíng de měishí - zhūpá bāo.

我点了澳门最有名的美食一猪扒包。

ฉันเลยสั่งเบอร์เกอร์หมูพอร์คชีอป อาหารที่ขึ้นชื่อที่สุดของมาเก๊า

เดินเล่นรอบมาเก๊า

118

Xiànzài yào zhǎo gè dìfāng zuò le.

现在要找个地方坐了。

ตอนนี้ต้องหาที่นั่ง

119

Wa! Zhège hěn yǒu tiǎozhàn xìng a! Yīnwèi xiànzài rén hěn duō.

哇！这个很有挑战性啊！因为现在人很多。

ว้าว! ทำทายดินะ! เพราะตอนนี้คนเยอะมาก

120

Kànkàn yǒu méiyǒu rén gānggang chīwán de.

看看有没有人刚刚吃完的。

ดูหน่อยสิว่ามีคนที่เพิ่งทานเสร็จไหม

121

Qíshí tā zhège yǒudiǎn xiàng hànǎo yīyàng de,

其实它这个有点像汉堡一样的，

จริง ๆ แล้วอันนี้ก็เหมือนแฮมเบอร์เกอร์เลยนะ

122

dànshì zhōngjiān zhè yī kuài shì zhūròu.

但是中间这一块是猪肉。

แต่เนื้อตรงกลางคือเนื้อหมู

123

Yīnggāi shì zhūròu ba? Yīnwèi shì zhūpá bāo ma.

应该是猪肉吧？因为是猪扒包嘛。

ควรจะเป็นเนื้อหมูเนอะ? เพราะมันคือเบอร์เกอร์หมูพอร์คช็อปปิ้ง!

124

Zhège ròu hái tǐng dà de.

这个肉还挺大的。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

เนื้อชิ้นโตเลย

125

Zhè yī gè shì liùshí bā kuài Àobì.

这一个是六十八块澳币。

อันนี้ราคา 68 ปาทากา

126

Xiànzài cháng yīxià.

现在尝一下。

ขอชิมหน่อย

127

Qíshí wǒ juéde zhège ròu cháng qilai yǒudiǎn xiàng jīròu.

其实我觉得这个肉尝起来有点像鸡肉。

ฉันว่าเนื้อนี้ชิมแล้วเหมือนเนื้อไก่เลย

128

Yǒukěnéng shì jīròu o!

有可能是鸡肉哦！

อาจจะเป็นเนื้อไก่ก็ได้!

129

Hěn nèn!

很嫩！

นุ่มมาก!

130

Érqiě tā de ròu zhá de hěn cuì,

而且它的肉炸得很脆，

ทั้งยังทอดได้กรอบด้วย

131

zhège miànbāo yě hěn cuìcuì de, juéde hěn hǎochī.

这个面包也很脆脆的，觉得很好吃。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ขนมปังนี้ก็กรอบมาก อร่อยมาก!

132

Nǐmen shì Zhōngguó rén ma?

你们是中国人吗?

พวกคุณเป็นคนจีนหรือ?

133

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn,

你问我爱你有多深,

"เธอถามฉันว่ารักเธอแค่ไหน"

134

wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn?

我爱你有几分?

"ฉันรักเธอเท่าไร?"

135

Wǒ de qíng yě zhēn, wǒ de ài yě zhēn,

我的情也真, 我的爱也真,

"หัวใจของฉันก็แน่นแท้ รักของฉันก็แน่นแท้"

136

yuèliang dài biǎo wǒ de xīn.

月亮代表我的心。

"ดวงจันทร์นั้นแทนหัวใจของฉัน"

137

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn,

你问我爱你有多深,

"เธอถามฉันว่ารักเธอแค่ไหน"

138

Wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

我爱你有几分?

"ฉันรักเธอเท่าไร?"

139

Wǒ de qíng yě zhēn, wǒ de ài yě zhēn,

我的情也真，我的爱也真，

"หัวใจของฉันก็แน่นแท้ รักของฉันก็แน่นแท้"

140

Yuèliang dài biǎo wǒ de xīn.

月亮代表我的心。

"ดวงจันทร์นั้นแทนหัวใจของฉัน"

141

Qīngqīng de yī gè wěn, yǐjīng dǎ dòng wǒ de xīn.

轻轻的一个吻，已经打动我的心。

"จูบเบาๆของเธอนั้นทำให้หัวใจฉันหวั่นไหว"

142

Tā zhēn de huì tiàowǔ o!

他真的会跳舞哦！

เขาเต้นเก่งจริงๆ !

143

Nàge Yīndùnìxīyà de xiǎo nǚhái hěn kě'ài o!

那个印度尼西亚的小女孩很可爱哦！

หนูน้อยชาวอินโดนีเซียคนนี้น่ารักมากเลย!

144

Tā bùjīn huì shuō Yīnní yǔ, tā de Yīngyǔ hái fēicháng de hǎo.

她不仅会说印尼语，她的英语还非常地好。

นอกจากจะพูดภาษาอินโดนีเซียได้แล้วยังพูดภาษาอังกฤษได้ดีมากอีกด้วย

145

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Dànshì hěn kěxī, tā bùhuì shuō Zhōngwén.

但是很可惜，她不会说中文。

แต่น่าเสียดายที่พูดภาษาจีนไม่ได้

ซากอาสนวิหารนักบุญเปาโล

146

Zhège dìfāng shì Àomén de zuì zhòngyào de dìbiāo zhīyī,

这个地方是澳门的最重要的地标之一，

ที่นี่เป็นแลนด์มาร์คที่สำคัญที่สุดแห่งหนึ่งของมาเก๊า

147

yě shì lái Àomén de yóukè ne bì dào zhī chù.

也是来澳门的游客呢必到之处。

และเป็นสถานที่ที่นักท่องเที่ยว "ต้องมา" ให้ได้

148

Suǒyǐ nǐ kànkàn,

所以你看看，

ดูสิ!

149

jīntiān hái bùshì Zhōurì, yě bùshì jiéjiàrì,

今天还不是周日，也不是节假日，

วันนี้ไม่ใช่วันอาทิตย์หรือวันหยุด

150

nǐ kàn zhè yóukè! Duōshao rén!

你看这游客！多少人！

ดูสิว่านักท่องเที่ยวเยอะแค่ไหน!

151

Hěn duō yóukè dào zhèlǐ lái dōu shì wèile pāi yī zhāng zhàopiānr zuò jìniàn.

很多游客到这里来都是为了拍一张照片儿做纪念。

นักท่องเที่ยวหลายคนมาที่นี่เพื่อจะถ่ายรูปไว้เป็นที่ระลึก

เดินเล่นรอบมาเก๊า

152

Nàme wǒ tīngshuō ne, hěn duō Àomén běndì de rén a,

那么我听说呢，很多澳门本地人啊，

ฉันได้อินมานะว่ามีคนมาเก๊าที่เป็นคนในพื้นที่หลายคน

153

yě huì zài jiéhūn de shíhòu dào zhèlǐ lái pāi jiéhūn zhào zuòwéi jìniàn.

也会在结婚的时候到这里来拍结婚照作为纪念。

ก็มาที่นี่เพื่อถ่ายรูปบริเวณนี้ตั้งเป็นที่ระลึก

154

Nǐ kàn rén tài duō le!

你看人太多了！

ดูสิ! คนเยอะมากเลย!

155

Zhège "dàsān bā páifāng" shì shíqī shìjì Shèngbǎoluó jiàotáng de yízhǐ.

这个“大三巴牌坊”是十七世纪圣保罗教堂的遗址。

สถานที่นี้คือซากของโบสถ์เซนต์ปอลที่สร้างขึ้นในศตวรรษที่ 17

156

Zhè suǒ jiàotáng xiānhòu bèi dàhuǒ shāo le sāncì,

这所教堂先后被大火烧了三次，

โบสถ์นี้ถูกไฟไหม้ถึง 3 ครั้ง,

157

nà xiànzài liúxià de zhǐyǒu zhè yī miàn cán bì hái yǒu qiánmiàn de zhège shíjiē.

那现在留下的只有这一面残壁还有前面的这个石阶。

สิ่งที่หลงเหลือไว้ก็มีแค่เศษกำแพงกับบันไดหินด้านหน้า

158

Zhège dìfang yīnggāi shì Àomén zuì shòuhuānyíng de jǐngdiǎn le.

这个地方应该是澳门最受欢迎的景点了。

สถานที่ที่น่าจะเป็นสถานที่ท่องเที่ยวที่ดังที่สุด (ในมาเก๊า) แล้ว

เดินเล่นรอบมาเก๊า

159

Měicì lái zhèlǐ dōu nénggòu kàn dào zhème duō rén.

每次来这里都能够看到这么多人。

ทุกครั้งที่มาที่นี่ก็จะได้เห็นคนเยอะขนาดนี้

160

Lái! Wǒmen shíjiān dào le ba?

来！我们时间到了吧？

เอละ! เวลาของเราหมดแล้วใช่ไหม?

161

Nàge shì lǚyóutuán de,

那个是旅游团的，

นั่นคือกรุ๊ปทัวร์

162

suǒyǐ tāmen lái lǚyóu de shíhou ne, zhǐnéng zài zhèlǐ dāi yīhuìr,

所以他们来旅游的时候呢，只能在这里待一会儿，

เพราะฉะนั้นเวลาพวกเขามาก็จะอยู่ที่นั่นได้แป๊บเดียว

163

zhào yīhuìr xiàng, ránhòu jiù děiyào zǒu le.

照一会儿相，然后就得要走了。

ถ่ายรูปแป๊บเดียวแล้วก็ต้องรีบไปแล้ว

164

Bù xiǎoxīn jiù chuāngrù rénjiā de zhàopiàn lǐ le.

不小心就闯入人家的照片里了。

เกือบได้เข้าไปอยู่ในเฟรมกล้องคนอื่นแล้ว

165

Zhège zěnmè mài de?

这个怎么卖的？

อันนี้ขายยังไงคะ?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

166

Èrshí yī chuàn.

二十一串。

ไม้ละ 20 บาท

167

Jiù mǎi yī chuàn.

就买一串。

เอาไม้หนึ่งค่ะ

168

Yī chuàn? | Duì

一串? | 对

ไม้หนึ่ง? | ใช่ค่ะ

169

Zhège shì yúwán, shì ma?

这个是鱼丸，是吗?

อันนี้คือลูกชิ้นปลา ใช่ไหม?

170

Yúwán, xiā wán, nà liǎng gè

鱼丸，虾丸，那两个

ลูกชิ้นปลากับลูกชิ้นกุ้ง สองอันนั้น

171

Á? | Yúwán, xiā wán!

啊? | 鱼丸，虾丸!

อะ? | ลูกชิ้นปลากับลูกชิ้นกุ้ง!

172

Bù là de ba?

不辣的吧?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ไม่เผ็ดใช่ไหม?

173

Bù là de.

不辣的。

ไม่เผ็ด

174

Yǒu dànǎ ma?

有蛋挞吗?

มีทาร์ตไข่ไหม?

175

Á? | Dànǎ, pú tǎ

啊? | 蛋挞, 葡挞

อะ? | ทาร์ตไข่ ทาร์ตไข่สไตลโปรตุเกส

176

Bā kuài

八块

8 บาท

177

Zhège... xūyào ná gè chāzi.

这个... 需要拿个叉子。

อันนี้... ต้องใช้ส้อม

178

Yàobù zhǎo gè dìfang zuò xiàlai ba.

要不找个地方坐下来吧。

ดูท่าจะต้องหาที่นั่ง

179

Zhège shì yúwán.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

这个是鱼丸。

อันนี้คือลูกชิ้นปลา

180

Zhège wǒ bù zhīdào shì shénme.

这个我不知道是什么。

อันนี้ฉันไม่รู้ว่าเป็นอะไร

181

Yǒu yú de wèidao.

有鱼的味道。

มีรสชาติปลา

182

Zhège wǒ bù zhīdào shì shénme.

这个我不知道是什么。

อันนี้ฉันไม่รู้ว่าเป็นอะไร

183

Wǒ děi cháng yīxià cái zhīdào.

我得尝一下才知道。

ต้องชิมถึงจะรู้

184

Hǎoxiàng... bùhǎoyìsi!

好像... 不好意思!

เหมือนว่า... ขอโทษนะ!

185

Hǎoxiàng yě shì yúwán.

好像也是鱼丸。

ดูเหมือนจะเป็นลูกชิ้นปลาเหมือนกัน

186

Dànshì wèidao ne, gēn zhège bù yīyàng.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

但是味道呢，跟这个不一样。

แต่รสชาติต่างจากอันเมื่อกี้

187

Xiànzài wǒ jiù lái cháng yīxià Àomén zuì yǒumíng de pú tǎ ba.

现在我就来尝一下澳门最有名的葡挞吧。

ฉันขอชิมทาร์ตไข่สโตนีโปรตุเกสที่เป็นขนมที่ดังที่สุดของมาเก๊าหน่อย

188

Qíshí zài dàlù yě yǒu.

其实在大陆也有。

จริง ๆ ในแผ่นดินใหญ่ก็มี

189

Zhège shì bā kuài qián yī gè, bā kuài Àobì,

这个是八块钱一个，八块澳币，

อันนี้ราคา 8 ปาทากามาเก๊า

190

nà xiāngdāngyú rénminbì, yīnggāi shì qī kuài duō ba.

那相当于人民币，应该是七块多吧。

ถ้าเป็นเงินหยวนก็น่าจะ 7 หยวนกว่า

191

Wǒ jìde zài dàlù nàbian ne mǎi zhège,

我记得在大陆那边呢买这个，

ฉันจำได้ว่าที่แผ่นดินใหญ่ตอนซื้ออันนี้

192

zài Kěndéjī lǐmiàn yě děiyào bā kuài qián yī gè.

在肯德基里面也得要八块钱一个。

ในเคเอฟซีก็ราคา 8 หยวน

193

Suǒyǐ zhège jiàgé yě hái hǎo a.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

所以这个价格也还好啊。

ฉันเลยรู้สึกว่าราคานี้ก็ได้อยู่ล่ะ

194

Zhè lǐmiàn shì jīdàn, zhè yīnggāi shì miànfěn.

这里面是鸡蛋，这应该是面粉。

ข้างในเป็นไข่ อันนี้ก็น่าจะเป็นแป้ง

195

Yǎo xiàqù de shíhou ne, zhège dìfang shì cuìcuì de,

咬下去的时候呢，这个地方是脆脆的，

ทันทีที่กัดลงไป ตรงนี้จะกรอบ ๆ

196

nà lǐmiàn jiù nèn nèn de,

那里面就嫩嫩的，

ข้างในจะนุ่ม ๆ

197

hǎoxiàng nàzhǒng dòufu de gǎnjué.

好像那种豆腐的感觉。

เหมือนเต้าหู้เลย

198

Dànshì yīdìngyào xiǎoxīn tàng o!

但是一定要小心烫哦！

แต่ต้องระวังร้อนนะ!

199

Yīnwèi nàge dàn zhēn de hǎn tàng!

因为那个蛋真的很烫！

เพราะไข่นั้นร้อนจริง ๆ !

200

Suǒyǐ nǐmen lái le yīdìng yě yào cháng yīxià o.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

所以你们来了一定也要尝一下哦。

เพราะฉะนั้นถ้ามามาเก๊าต้องลองหน่อยนะ

201

Jiù zài zhè xiàmian ne yǒu yī tiáo shāngyè jiē,

就在这下面呢有一条商业街，

ข้างล่างมีถนนสำหรับห้างร้าน

202

nàme zhè tiáo shāngyè jiē ne zhǔyào dōu shì mài

那么这条商业街呢主要都是卖

ห้างร้านที่นี่ก็จะขายอยู่หลัก ๆ คือ

203

Àomén de tèsè měishí de, jiùshì tèchǎn de.

澳门的特色美食的，就是特产的。

ของกินพิเศษของมาเก๊า เป็นสินค้าพิเศษ

204

Nà lái zhèbiān de yóukè ne, yībān huì dào zhèbiān lái mǎi yīxiē tèchǎn huíqù,

那来这边的游客呢，一般会到这边来买一些特产回去，

นักท่องเที่ยวที่มาที่นี่ โดยทั่วไปแล้วก็จะมาซื้อสินค้าพิเศษแล้วกลับไป

205

dàihuí gěi tāmen de qīnpénghǎoyǒu men.

带回给他们的亲朋好友们。

ให้ญาติสนิทมิตรสหาย

206

Xìngrén bǐng

杏仁饼

อัลมอนต์คุกกี้

207

Zhège shì shǒugōng zhìzuò de.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

这个是手工制作的。

อันนี้เป็นแฮนด์เมด

208

Zhè shì miǎnfèi de, kěyǐ cháng de.

这是免费的，可以尝的。

อันนี้ชิมฟรี ชิมได้

209

Rúguǒ xǐhuan chī tiánsí de, wǒ juéde zhège hái tǐnghǎo de.

如果喜欢吃甜食的，我觉得这个还挺好的。

ถ้าคุณชอบกินของหวาน ฉันว่าอันนี้ใช้ได้เลย

210

Lǐmiàn yǒu xìngrén.

里面有杏仁。

ข้างในมีอัลมอนต์

211

Cháng yīxià.

尝一下。

ชิมหน่อยนะ

212

Zhè duōshao a? Zhège

这多少啊？这个

อันนี้เท่าไร? อันนี้

213

Wǔ bǎi sānshí kè, yī bǎi líng bā yī hé,

五百三十克，一百零八一盒，

530 กรัม 108 ปาทากาตอกกล่อง

214

liǎng hé tèjià jiǔshí qī yī hé.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

两盒特价九十七一盒。

ถ้าซื้อ 2 กล่องจะได้ราคาพิเศษ 97 บาทต่อกล่อง

215

Xián wèi de

咸味的

เป็นรสเค็ม

216

Tā kěyǐ gēn lǎopó bǐng, hétáo sū pīn de.

它可以跟老婆饼、核桃酥拼的。

(ถ้าซื้อ 2 กล่อง) จะรวมกับคุกกี้ได้สองแบบ (เหล้าผอบี้กับเหอเทาซู)

217

Zài nàbian

在那边

อยู่ทางนั้น

218

Cháng yíxià nàge, zhège yǒudiǎn xiàng bǐnggān.

尝一下那个，这个有点像饼干。

ขอชิมอันนั้นหน่อย เหมือนคุกกี้เลย

219

Dàn bǐng, suǒyǐ shì yòng dàn zuò de bǐnggān ma?

蛋饼，所以是用蛋做的饼干吗？

คุกกี้ไข่ ทำจากไข่ไหม?

220

Rìshì dàn bǐng

日式蛋饼

คุกกี้ไข่สไตล์ญี่ปุ่น

221

Zhège yī hé shì bāshí yī kuài qián.

这个一盒是八十一块钱。

อันนี้หนึ่งกล่องราคา 81 ปาทากา

222

Zhège shì shénme?

这个是什么？

อันนี้คืออะไร?

223

Huāshēng táng, yǒu liǎng zhǒng

花生糖，有两种

ลูกอมถั่วลิสง มีสองแบบ

224

Shàngmian yǒu huāshēng, hái yǒu zhīma.

上面有花生，还有芝麻。

ด้านบนมีถั่วลิสงกับงา

225

Yǒudiǎn niányá.

有点粘牙。

ติดฟันนิดหน่อย

226

Duōshao qián?

多少钱？

ราคาเท่าไร?

227

Zhège sìshí wǔ kuài qián yī bāo.

这个四十五块钱一包。

อันนี้ถุงละ 45 ปาทากา

228

Cháng yīxià zhèzhǒng de.

尝一下这种的。

ขอชิมอันนี้หน่อย

229

Yǒu shénme qūbié ma?

有什么区别吗?

ต่างกันยังไง?

230

Gèng niányá!

更粘牙!

อันนี้ยังติดฟัน!

231

Hǎoxiàng shì yīyàng de.

好像是一样的。

เหมือนจะอย่างเดียวกัน

232

Zhè quánbù dōu shì zhūròu ma?

这全部都是猪肉吗?

อันนี้เป็นเนื้อหมูทั้งหมดเลยหรอคะ?

233

Duì ya! Nǐ yào kàn pái! Měinǚ

对呀! 你要看牌! 美女

ใช่สิ! อ่านป้ายสิคุณ!

234

Huānyíngguānglín! Lǐmiàn lái kàn yīxià a!

欢迎光临! 里面来看一下啊!

เดินเล่นรอบมาเก๊า

เชิญค่ะ! เชิญมาดูข้างในค่ะ!

235

xiāoliàng dìyī Shǒuxìn a!

销量第一手信啊!

อันนี้คือโสร่งจีน (ชื่ออาหาร) ที่ขายดีที่สุด

236

Hǎochī!

好吃!

อร่อย!

237

Kěyǐ yào yībàn zhège, yībàn zhège ma?

可以要一半这个，一半这个吗?

ขอครึ่งนึงได้ไหม อันนี้ครึ่งนึง?

238

Kěyǐ, yīyàng yī jīn?

可以，一样一斤?

ได้สิ เอาอย่างละครึ่งกิโลกรัม?

239

Yī jīn a?

一斤啊?

ครึ่งกิโลกรัม?!

240

Yī jīn dehuà jiù yǒu zhékòu.

一斤的话就有折扣。

ซื้อครึ่งกิโลกรัมจะได้ส่วนลด

241

Yào bùliǎo nàme duō ma, chī bù wán.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

要不了那么多嘛，吃不完。

ไม่ไหวนะขนาดนั้น ฉันกินไม่ไหว

242

Nà jiù lái bàn jīn lo. Zhèlǐ yǒu bàn jīn.

那就来半斤咯。这里有半斤。

จั้น 1/4 กิโลละกัน ตรงนี้ 1/4 กิโล

243

Yào bù yào lái yī bāo bǎnlì a?

要不要来一包板栗啊?

เอาเกาลัดสักถุงไหม?

244

Shēng chǎo bǎnlì, gāng chūlú de.

生炒板栗，刚出炉的。

เกาลัดเพิ่งออกจากเตาสด ๆ เลย

245

Bùyào a? Gānggang xīnxiān chūlú o!

不要啊? 刚刚新鲜出炉哦!

ไม่เอาเหรอ? เพิ่งทำสด ๆ จากเตาเลยนะ!

246

Hǎoxiàng wǒ yǒu yìngbì, zhǎo yíxià.

好像我有硬币，找一下。

เหมือนฉันจะมีเหรียญ ขอหาแป็บนึงนะ

247

Hǎoduō yìngbì, bǎ tā gěi huādiào.

好多硬币，把它给花掉。

ฉันมีเหรียญมากเลย ใช้จ่ายหมดเลย

248

Duōshao qián?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

多少钱?

เท่าไหร่คะ?

249

Yào bù yào lái yī bāo bǎnlì chī? Měinǚ

要不要来一包板栗吃? 美女

เอาเกาลัดสักถุงไหมคะพี่?

250

Yī bǎi èrshí wǔ

一百二十五

125 ปาดากา

251

Bǎnlì, bù yào

板栗, 不要

เกาลัดไม่เอาค่ะ

252

Yī bǎi èrshí wǔ a?

一百二十五啊?

125 เหรอ?

253

Yī bǎi...

一百...

100...

254

Fàng xià lai, wǒ bāng nǐ kàn lo.

放下来, 我帮你看咯。

วางลงมา เดี๋ยวฉันช่วยเอง (คนแผ่นดินใหญ่มีปัญหาเกี่ยวกับการแยกเหรียญปาดากามาเก๊า)

255

Wǒ de tiān a! Xiànzài zěnme chūqù a?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

我的天啊！现在怎么出去啊？

พระเจ้า! ตอนนี้จะออกไปยังไงละเนี่ย?

256

Wǒ mǎi le liǎng zhǒng de,

我买了两种的，

ฉันซื้อมาสองแบบ

257

yī gè shì là de, yī gè shì bù là de.

一个是辣的，一个是不辣的。

อันนึงเผ็ด อันนึงไม่เผ็ด

258

Zǒnggòng shì yī bǎi èrshí wǔ kuài Àobì.

总共是一百二十五块澳币。

ราคาทั้งหมด 125 ปาทากา

เซนาโต้ สแควร์

259

Wǒ fāxiàn zhèlǐ de shòuhuòyuán a

我发现这里的售货员啊

ฉันสังเกตว่าพนักงานขายที่นี่

260

dōu huì yòng pǔtōnghuà lái tuīxiāo tāmen de dōngxi,

都会用普通话来推销他们的东西，

สามารถใช้ภาษาจีนกลางโปรโมทสินค้าได้ทั้งนั้นเลย

261

yīnwèi lái zhèbiān de dàlù de yóukè shízài shì tài duō le.

因为来这边的大陆的游客实在是太多了。

เพราะนักท่องเที่ยวจากแผ่นดินใหญ่หลายคนมาเที่ยวที่นี่เยอะมาก

เดินเล่นรอบมาเก๊า

262

Lái lái lái!

来来来!

มาตุ๋นสิ!

263

Zhèbiān zài xiūlù.

这边在修路。

ตรงนี้เค้ากำลังซ่อมถนนกันอยู่

264

Wǒ fāxiàn zhèbiān chúle mài chī de,

我发现这边除了卖吃的,

ฉันสังเกตว่านอกจากร้านขายอาหารแล้ว

265

háiyǒu hěn duō de yàodiàn.

还有很多的药店。

ยังมีร้านขายยาอีกเยอะแยะเลย

266

Yīnwèi zhèxiē yàodiàn lǐmiàn ne, tāmen bùjǐn huì mài yào,

因为这些药店里面呢，他们不仅会卖药，

เพราะว่าในร้านขายยาพวกนี้นะ เค้าไม่ได้ขายแค่ว่า

267

tāmen hái mài yīxiē miànmó a, hùfū pǐn zhīlèi de.

他们还卖一些面膜啊，护肤品之类的。

แต่ยังขายมาสก์หน้า สกินแคร์พวกนี้ด้วย

268

Nàme hěn duō rén ne xǐhuan dào zhèbiān lái gòuwù,

那么很多人呢喜欢到这边来购物，

และหลายคนก็ชอบมาซื้อของที่นี่

เดินเล่นรอบมาเก๊า

269

tèbié shì dàlù de rén,

特别是大陆的人，

โดยเฉพาะคนแผ่นดินใหญ่

270

yīnwèi wǒmen juéde zhèbiān de chǎnpǐn ne, tèbié shì miànmó a,

因为我们觉得这边的产品呢，特别是面膜啊，

เพราะรู้สึกว่าคุณค่าที่นี่ โดยเฉพาะมาสก์หน้า

271

bǐ wǒmen nàbian de yào piányi yīxiē,

比我们那边的要便宜一些，

ถูกกว่า

272

érqiě zhìliàng ne yě huì hǎo yīxiē.

而且质量呢也会好一些。

และคุณภาพดีกว่าที่แผ่นดินใหญ่

273

Zài nàbian.

在那边。

อยู่ตรงนั้น (เขนาโด้สแควร์)

274

Shàngmian de biāoshì shuō de shì... bùduì!

上面的标示说的是... 不对!

ป้ายข้างบนบอกว่า... ไม่ใช่!

275

Nàge fāngxiàng háishi zhège fāngxiàng?

那个方向还是这个方向?

อยู่ทางนั้นหรือทางนี้?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

276

Nǐ kàn nàlǐ! zhège...

你看那里！这个...

ดูทางนั้นสิ! อันนี้...

277

Shìbùshì zài nàge dìfang a?

是不是在那个地方啊？

(เซนาโดสแควร์) อยู่ที่นี่หรือเปล่า?

278

Zài zhèbiān de rén jīběnshàng dōu shì yóukè,

在这边的人基本上都是游客，

คนที่มาที่นี่โดยพื้นฐานแล้วก็เป็นนักท่องเที่ยว

279

dàjiā dōu shì dà bāo xiǎo bāo de,

大家都是大包小包的，

ทุกคนมีกระเป๋าใบเล็กใบใหญ่เต็มไปหมด

280

háiyǒu pāizhào, zhè shì wǒmen de zhǔtí.

还有拍照，这是我们的主题。

แล้วยังถ่ายรูปซึ่งเป็นเรื่องหลักของพวกเรา

281

Zhè liǎng biān yǒu hěn duō mài huàzhuāngpǐn de diàn.

这两边有很多卖化妆品的店。

สองข้างทางนี้มีร้านขายเครื่องสำอางเยอะมาก

282

Kěnéng yǒuxiērén ne huì tí yī gè hěn dà de xínglixiāng dào zhèbiān lái gòuwù.

可能有些人呢会提一个很大的行李箱到这边来购物。

อาจมีบางคนถือกระเป๋าใบใหญ่มาช้อปปิ้งที่นี่

เดินเล่นรอบมาเก๊า

283

Qiánmiàn yǒu yī kē hěn dà de Shèngdànshù.

前面有一棵很大的圣诞树。

ข้างหน้าฉันมีต้นคริสต์มาสต้นใหญ่

284

Jīntiān shì Shí'èryuè jǐ hào a?

今天是十二月几号啊?

วันนี้วันที่เท่าไรเดือนอะไรนะ?

285

Hǎoxiàng shì Shí'èryuè shíbā hào.

好像是十二月十八号。

น่าจะ 18 ธันวาคม

286

Mǎshàng jiù yào Shèngdànjié le.

马上就要圣诞节了。

อีกแป๊บก็จะคริสต์มาสแล้ว

287

Dànshì gūjì nǐmen kàn dào zhège shìpín de shíhou,

但是估计你们看到这个视频的时候，

แต่ฉันคิดว่าว่าคุณจะได้เห็นคลิปนี้

288

zǎo yǐjīng guò le Shèngdànjié.

早已经过了圣诞节。

น่าจะเลยคริสต์มาสไปแล้ว

289

Suǒyǐ ne, rúguǒ wǒmen Shèngdànjié méiyǒu gǎn de shàng shàngchuán zhège shìpín,

所以呢，如果我们圣诞节没有赶得上上传这个视频，

เดินเล่นรอบมาเก๊า

เพราะฉะนั้น ถ้าพวกเราอัปคลิป์นี้ไม่ทันคริสต์มาส

290

nà jiù zhù nǐmen Shèngdànjié kuàilè.

那就祝你们圣诞节快乐。

ฉันขอให้ทุกคนมีความสุขในวันคริสต์มาสนะครับ

291

Shèngdàn Lǎorén

圣诞老人

คริสต์มาส

292

Zhèbiān yě shì lái Àomén de yóukè bì dào de dìfang.

这边也是来澳门的游客必到的地方。

ที่นี่เป็นสถานที่ที่นักท่องเที่ยวต้องมา

293

Zhèbiān jiàn le yī gè wǔtái, nǐ kàn!

这边建了一个舞台，你看！

ตรงนี้มีเวที ดูลิ!

294

Yīnggāi shì Shèngdànjié huòzhě shì xīnnián de shíhou huì yǒu yīxiē biǎoyǎn.

应该是圣诞节或者是新年的时候会有一些表演。

ช่วงคริสต์มาสหรือปีใหม่น่าจะมีการแสดง

295

Nǐ kàn nàge, Shèngdàнкуàilè xiàmiàn de yī háng zìmǔ a shì pú wén,

你看那个，圣诞快乐下面的一行字母啊是葡文，

คุณดูนี่สิ ข้างใต้คำว่าสุขสันต์วันคริสต์มาสมีตัวอักษรภาษาโปรตุเกส

296

duìbùduì?

对不对？

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ใช่ไหม?

297

Wǒ rènshi nàge "ano", jiùshì nián de yìsi, duì ma?

我认识那个"ano", 就是年的意思, 对吗?

ฉันรู้จักคำว่า "ano" แปลว่า "ปี" ใช่ไหม?

298

Tāmen shìbùshì shuìzháo le ya?

他们是不是睡着了呀?

น้อง ๆ หลับอยู่หรือ?

299

Zhège shuìzháo le.

这个睡着了。

ตัวนี้หลับไปแล้ว

300

Nǐ kàn tā de yáchǐ!

你看他的牙齿!

ดูฟันน้องสิ!

301

Hǎoduō rén lái kàn tāmen, hǎo shòuhuānyíng.

好多人来看他们, 好受欢迎。

มีแต่คนกำลังมองน้อง น้อง ๆ ฮอตมาก

302

Tā shuō shénme ya?

她说什么呀?

เธอบอกว่าอะไรหรือ?

303

Tā shuō wǒmen bù yòng yòng lì chě tā,

เดินเล่นรอบมาเก๊า

她说我们不用用力扯它，

เธอบอกฉันว่าอย่าดึงหมาแรงเกิน

304

zhèxiē gǒu bùshì sòng rén de,

这些狗不是送人的，

หมาพวกนี้ไม่ได้เอามาให้ใคร

305

shì tā zìjǐ jiǎn huí lái de.

是她自己捡回来的。

เป็นหมาที่เธอเก็บมาจากข้างถนนเอง

306

Tā jiǎn huí lái de?

她捡回来的？

เธอเก็บมาจากข้างถนน?

307

Tā shuō nǐmen yào gǒu,

她说你们要狗，

เธอบอกอีกด้วยว่าถ้าอยากได้หมา

308

nǐmen qù wàimiàn hǎiguān nàlǐ, nàge gǒu chǎng nàlǐ hěn duō, zhèyàng.

你们去外面海关那里，那个狗场那里很多，这样。

ก็ไปที่ศุลกากร ที่นั่นมีคอกหมาเยอะแยะ ประมาณนี้

309

Wǒmen dài bù chū qù de ba? Dàlù rén dài bù liǎo

我们带不出去的吧？大陆人带不了

แต่พวกเราที่เป็นคนแผ่นดินใหญ่เอาออกไปไม่ได้ใช่ไหม?

310

Tā bùshì sòng rén, shì tā zìjǐ jiǎn huí lái.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

她不是送人，是她自己捡回来。

เธอไม่ได้เอามาให้ใคร! เธอเก็บมาเอง

311

Tā jiào wǒmen bùyòng dòu tā, bùyòng dòu de nàme yòngli.

她叫我们不用逗它，不用逗得那么用力。

เธอบอกพวกเราไม่ให้แหย่หมาแรงเกินไป

312

Wǒmen bù zhīdào, ná tā de zuǐba chūlái kàn yīxià.

我们不知道，拿它的嘴巴出来看一下。

พวกเราไม่รู้ เลี้ยงปากออกมาดูหน่อย

313

Tā kàn le, tā jiù shuō...

她看了，她就说...

พอเธอเห็นก็เลยพูด...

314

Zhège hǎo rén (lái de).

这个好人(来的)。

เธอเป็นคนดีนะ

315

Zhège hǎo rén a.

这个好人啊。

เป็นคนดีเลยละ

316

Hǎoxīn rén a!

好心人啊!

เป็นคนใจดี!

317

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Duì, hǎoxīn rén.

对，好心人。

ใช่! เธอเป็นคนจิตใจดี

318

Bùshì mài de.

不是卖的。

ไม่ได้เอามาขาย!

319

Nà nǐmen fàng zài zhèlǐ shì gàn má?

那你们放在这里是干吗?

แล้วเอามาวางไว้ตรงนี้ทำไมเหรอ?

320

Ràng tā shài tàiyang, shì ba?

让它晒太阳，是吧?

ให้ตากแดดหน่อยเหรอ?

321

Wán ma, shài tàiyang ma.

玩嘛，晒太阳嘛。

ใช่! ให้ตากแดดหน่อยไ้

322

Wǒ dài tā chūlái wán ma.

我带它出来玩嘛。

ฉันพามาเดินเล่น

323

Hǎo duō zhī o! Nǐ shōuyǎng le sānshí wǔ zhī gǒu a?

好多只哦! 你收养了三十五只狗啊?

หลายตัวจังเลย! คุณรับหมามาเลี้ยง 35 ตัวเลยเหรอ?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

324

Nà nǐ... zhù zài nǎlǐ a? Tāmen

那你... 住在哪里啊? 它们

แล้วคุณ... อยู่ที่ไหนเหรอ? น้อง ๆ

325

Zhù nǐ jiālǐ?

住你家里?

ในบ้านคุณเหรอ?

326

Zhù wǒ jiālǐ.

住我家里。

ใช่ ในบ้านฉัน

327

Wa! Zhème duō gǒu, nǐ zěnmeyǎng?

哇! 这么多狗, 你怎么养?

ว้าว! หมาเยอะขนาดนี้ เลี้ยงยังไงเหรอ?

328

Hǎo shànláng a nǐ!

好善良啊你!

คุณใจดีจังเลย!

329

Hǎo kělián a!

好可怜啊!

สงสารหมามัน!

330

Shì bèi yíqì de gǒu a?

是被遗弃的狗啊?

เป็นหมาที่ถูกทิ้งเหรอ?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

331

Shì a!

是啊!

ใช่!

332

Hǎo, xièxie a!

好, 谢谢啊!

โอเค ขอขอบคุณค่ะ!

333

Yuánlái zhèxiē shì tā zìjǐ zài dà jiēshang jiǎn lái de gǒu, tā zìjǐ shōuliú de.

原来这些是她自己在大街上捡来的狗, 她自己收留的。

ที่แท้ก็เป็นหมาที่เธอเก็บมาเลี้ยง เก็บมาเอง

334

Tā shuō tā zǒnggòng shōuliú le sānshí wǔ zhī gǒu.

她说她总共收留了三十五只狗。

เธอบอกเธอเก็บมาเลี้ยงทั้งหมด 35 ตัว

335

Tā fàng zài nàlì ne, hěn duō yóukè yǐwéi tā shì zài zhǎo rén,

她放在那里呢, 很多游客以为她是在找人,

เธอเอามาวางไว้ตรงนั้น นักท่องเที่ยวเลยคิดว่ากำลังหาคน

336

zhǎo xīn de zhǔrén shōuliú tāmen.

找新的主人收留它们。

หาเจ้าของใหม่ที่จะเก็บไปเลี้ยง

337

Dàn qíshí bùshì de.

但其实不是的。

แต่จริง ๆ แล้วไม่ใช่

เดินเล่นรอบมาเก๊า

338

Nà wèi dàjiě ne gānggang gēn wǒ shuō, tā shì dài tāmen chūlái wán,

那位大姐呢刚刚跟我说，她是带它们出来玩，

เมื่อที่คุณพี่บอกฉันว่าเขาพาหมาออกมาเล่นข้างนอก

339

dài tāmen chūlái shài tàiyang de.

带它们出来晒太阳的。

พาออกมาให้โดนแดด

340

Hǎo yǒuyìsi!

好有意思！

น่าสนใจมาก!

ถนนในมาเก๊า

341

Zài Àomén ne, hěn duō xiǎo xiàngzi a dōu shì xiàng zhèyàngzi de, hěn měi!

在澳门呢，很多小巷子啊都是像这样子的，很美！

ที่มาเก๊า ตรอกซอกซอยเป็นแบบนี้กันหมดเลย สวยมาก!

342

Tā de nàge jiànzhù ne dōu yǒu hěn duō de Ōuzhōu de fēnggé,

它的那个建筑呢都有很多的欧洲的风格，

ตึกรวมบ้านช่องเป็นสไตล์ยุโรปกันทั้งนั้น

343

Bāokuò tā zhège jiēdào a, dào chù dōu néng kàn dào zhèzhǒng Pútáoyá fēnggé de dìmiàn,

包括它这个街道啊，到处都能看到这种葡萄牙风格的地面，

รวมทั้งถนนหนทาง ไปไหนก็เห็นเป็นสไตล์โปรตุเกส

344

เดินเล่นรอบมาเก๊า

jiùshì yòng nàzhǒng hēibái xiāngjiān de shí zǐ pūqì ér chéng de.

就是用那种黑白相间的石子铺砌而成的。

เป็นถนนที่ปูด้วยกระเบื้องสีขาวกับสีดำ

345

Wǒ juéde láì Àomén a, chúle qù yīxiē yǒumíng de jǐngdiǎn cānguān zhīwài ne,

我觉得来澳门啊，除了去一些有名的景点参观之外呢，

ฉันคิดว่ามามาเก๊า นอกจากไปเที่ยวสถานที่ท่องเที่ยวแล้ว

346

lái zhèzhǒng de xiǎo xiàngzi lǐmiàn zǒuzou,

来这种的小巷子里面走走，

มาเดินตรอกซอกซอยแบบนี้

347

wǒ juéde shì zuì nénggòu gǎnshòu dào dāngdì de wénhuà, hái yǒu dāngdì de fēngtǔrénqíng de.

我觉得是最能够感受到当地的文化，还有当地的风土人情的。

ฉันว่าเป็นวิธีที่ดีที่สุดที่จะได้สัมผัสวัฒนธรรมและกลิ่นอายแบบโลคอล

348

Érqiě zhèbiān ne bùhuì yǒu tài duō de yóukè, suǒyǐ xiāngduì lái shuō yě hěn ānjìng.

而且这边呢不会有太多的游客，所以相对来说也很安静。

แล้วที่นี่ยังมีนักท่องเที่ยวไม่เยอะ เลยค่อนข้างเงียบสงบ

349

Zhīqián wǒ zài wǎngshàng chá dào le guānyú Àomén de yīxiē xìnxī,

之前我在网上查到了关于澳门的一些信息，

ฉันเคยค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับมาเก๊าบนอินเทอร์เน็ต

350

jùshuō Àomén shì quánqiú rénkǒu mìjī dù zuìgāo de chéngshì zhīyī.

据说澳门是全球人口密集度最高的城市之一。

และตามข้อมูลที่เจอ มาเก๊าเป็นหนึ่งในเมืองที่ประชากรหนาแน่นที่สุดในโลก

เดินเล่นรอบมาเก๊า

351

Dànshì wǒ zǒu zài Àomén de jiēdào shàng, yě bìng méiyǒu gǎnjué dào yǒu nàme duō rén.

但是我走在澳门的街道上，也并没有感觉到有那么多人。

แต่ตอนที่ฉันเดินดูตามถนนแล้ว ก็ไม่ได้รู้สึกว่ามีคนเยอะขนาดนั้น

352

Nǐ kàn zhège jiēdào hěn duō dìfāng dōu shì kōngkōng de.

你看这个街道很多地方都是空空的。

ดูถนนพวกนี้สิ โล่งหมดเลย

353

Mǎshàng yào Shèngdànjié le.

马上就要圣诞节了。

ใกล้จะคริสต์มาสแล้ว

354

Kěxī Àomén cónglái bùhuì xiàxuě.

可惜澳门从来不会下雪。

น่าเสียดายที่มาเก๊าหิมะไม่ตก

355

Zhè shìbùshì yī jiā cāntīng?

这是不是一家餐厅？

ที่นี่เป็นร้านอาหารหรือเปล่า?

356

Wa! Hǎo guì a, wǒ de tiān na!

哇！好贵啊，我的天哪！

ว้าว! แพงจัง! พระเจ้า!

357

Wǒ juéde zài Àomén a, yǒu hěn duō dìfāng kànqǐlái tèbié xiàng Ōuzhōu,

我觉得在澳门啊，有很多地方看起来特别像欧洲，

ฉันว่ามาเก๊ามีหลายที่เลยที่ดูแล้วเหมือนยุโรปมาก

เดินเล่นรอบมาเก๊า

358

dàn yǒuyīxiē dìfāng ne yòu kànqǐlái tèbié de zhōngshì huà.

但有一些地方呢又看起来特别地中式化。

ในขณะที่บางที่ก็ดูจีนมาก

359

Zhè yī dòng fángzi hǎo piàoliang a!

这一栋房子好漂亮啊!

บ้านหลังนี้สวยจังเลย!

360

Wa! Hǎo dà!

哇! 好大!

ว้าว! ใหญ่มาก!

361

Nà yángtái hǎo měi o!

那阳台好美哦!

ระเบียงนั่นสวยจัง!

362

Yījiǔyībā nián, shì yījiǔyībā nián jiàn de ma?

1918 年，是 1918 年建的吗?

1918? หมายความว่าสร้างเมื่อปี 1918 หรือ?

363

Nà dào xiànzài gānghǎo shì yī bǎi nián!

那到现在刚好是一百年!

ถึงตอนนี้ก็อายุ 100 ปีแล้วสิ!

364

Zhè yě shì yī zuò Tiānzhǔjiào jiàotáng.

这也是一座天主教堂。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

นี่ก็เป็นโบสถ์แบบคาทอลิก

365

Wa! Zhèlǐ de jiēdào zhēn měi!

哇！这里的街道真美！

ว้าว! ถนนที่นี่สวยจริงๆ !

366

Nǐ kàn nàbian de yánsè.

你看那边的颜色。

คุณดูสีตรงนั้นสิ!

367

Háiyǒu nà yī dòng huángsè gēn lǜsè de jiànzhù, bù zhīdào shì shénme,

还有那一栋黄色跟绿色的建筑，不知道是什么，

และยังมีตึกสีเหลืองกับสีเขียวตรงนั้น ไม่รู้ว่าเป็นอะไร?

368

yīnggāi bùshì jiàotáng ba?

应该不是教堂吧?

ไม่น่าจะใช่โบสถ์นะ?

369

Bīngqílín yǒu shénme kǒuwèi de?

冰淇淋有什么口味的?

ไอศกรีมมีรสอะไรบ้าง?

370

Jiù zhǐ yǒu yīzhǒng kǒuwèi.

就只有一种口味。

มีรสเดียว

371

Zhǐ yǒu yīzhǒng kǒuwèi de? Shénme kǒuwèi de?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

只有一种口味的？什么口味的？

มีแค่รสเดียว？รสอะไรหรือ？

372

Bō zǐ qìshuǐ wèi

波子汽水味

ราเมเนะ โซดา (รสญี่ปุ่น)

373

Nà yào yī gè shì duōshao qián?

那要一个是多少钱？

หนึ่งอันเท่าไร？

374

Èrshí wǔ

二十五

25 ปาทากา

375

Èrshí wǔ kuài qián yī gè.

二十五块钱一个。

อันละ 25 ปาทากา

376

Zhè yánsè hǎo piàoliang a!

这颜色好漂亮啊！

สีสวยจังเลย！

377

Lán yánsè de, yǒudiǎn xiàng nàzhǒng hǎi de lán sè.

蓝颜色的，有点像那种海的蓝色。

เป็นสีฟ้า เหมือนสีฟ้าน้ำทะเลเลย

378

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Hǎo bīng a!

好冰啊!

เย็นมากเลย!

379

Zhège shì qìshuǐ wèi de,

这个是汽水味的,

อันนี้รสโซดา

380

wǒ cónglái méiyǒu chī guò zhèzhǒng wèidao de,

我从来没有吃过这种味道的,

ฉันไม่เคยกินไอศกรีมรสนี้มาก่อนเลย

381

yībān dōu shì shuǐguǒ wèi de.

一般都是水果味的。

ปกติจะมีแต่รสผลไม้

382

Wǒ zài zhège xiǎo xiàngzi lǐmiàn mílù le,

我在这个小巷子里面迷路了,

ฉันหลงทางในซอยนี้

383

ránhòu wǒ kàn dào le zhège diàn,

然后我看到了这个店,

แล้วก็เห็นร้านนี้

384

shàngmian xiě zhe "wú rén zì zhù shāng diàn",

上面写着“无人自助商店”,

ป้ายเขียนว่า "ร้านบริการตัวเองไร้มนุษย์"

385

เดินเล่นรอบมาเก๊า

jiùshì méiyǒu rén de, nǐ kěyǐ zìjǐ jìnqù mǎidōngxi.

就是没有人的，你可以自己进去买东西。

ก็คือไม่มีคน คุณสามารถเข้าไปซื้อของเองได้เลย

386

Zhège hǎo, háishi zhège hǎo?

这个好，还是这个好？

อันนี้? หรืออันนี้ดีกว่า?

387

Zhège shì hāmìguā,

这个是哈密瓜，

อันนี้คือเมล่อนฮาร์มี

388

zhège shì yǒu hěnduō zhǒng shuǐguǒ zǔhé zài yìqǐ de.

这个是有很多种水果组合在一起的。

อันนี้จะมีผลไม้หลายชนิดรวมอยู่ด้วยกัน

389

Mǎi nǎyīge ne?

买哪一个呢？

ซื้ออันไหนดี?

390

Zhège a? Nǐ juéde ne?

这个啊？你觉得呢？

อันนี้ล่ะ? คุณว่าไง?

391

Zhège ba, zhège duō yīdiǎn pǐnzhǒng.

这个吧，这个多一点品种。

อันนี้ล่ะกัน อันนี้มีหลายชนิดหน่อย

392

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Kànkàn shì duōshao qián.

看看是多少钱。

ขอดูหน่อยว่าราคาเท่าไร

393

Āiyō, mā ya!

哎哟，妈呀！

โธ่แม่ยก๊อด!

394

Shí kuài qián yī hé.

十块钱一盒。

กล่อง 10 ปาทากา

395

Nà... suǒyǐ wǒ jiù bǎ qián tóu zài zhèlǐ ma?

那... 所以我就把钱投在这里吗?

จั้น... ฉันใส่เงินตรงนี้ใช่ไหม?

396

Zhège hǎo yǒuyìsi o!

这个好有意思哦!

น่าสนใจแฮะ!

397

Shí kuài qián, suàn yīxià.

十块钱，算一下。

10 ปาทากา ขอนับแป๊ะปนะ

398

Liǎng kuài

两块

2 ปาทากา

เดินเล่นรอบมาเก๊า

399

Suànle, gěi zhǐbì ba.

算了，给纸币吧。

ช่างมันเถอะ จ่ายแบงค์ละกัน

400

Kěshì wǒ méiyǒu língqián.

可是我没有零钱。

แต่ฉันไม่มีเศษเงิน

401

Kěyǐ le.

可以了。

เสร็จแล้ว

402

Hǎo yǒuyìsi a!

好有意思啊！

น่าสนใจจัง!

403

Xiàng zhèzhǒng de diàn zài Zhōngguó shì méiyǒu de,

像这种的店在中国是没有的，

ร้านแบบนี้ไม่มีที่จีน (แผ่นดินใหญ่)

404

wǒ cóngláiméiyǒu kàn dào guò,

我从来没有看到过，

ฉันไม่เคยเห็นมาก่อนเลย

405

wǒ juéde rúguǒ zài Zhōngguó dehuà

我觉得如果在中国的话

ฉันรู้สึกว่าเป็นที่จีน (แผ่นดินใหญ่)

เดินเล่นรอบมาเก๊า

406

huìbùhuì yǒuyīxiē rén bù fùqián ne?

会不会有一些人不付钱呢?

จะมีคนเอของออกไปโดยไม่จ่ายเงินไหม?

407

Qíshí bù fùqián tā yě bù zhīdào a.

其实不付钱他也不知道啊。

จริง ๆ ถึงไม่จ่ายเงินเจ้าของร้านก็ไม่รู้

408

Wǒ juéde zhège tài yǒuyìsi le!

我觉得这个太有意思了!

ฉันเลยรู้สึกว่ามันน่าสนใจมาก!

โคโลอัน

409

Nǐ kàn, Àomén de shìqū lí wǒmen hěn yuǎn de.

你看，澳门的市区离我们很远的。

ดูสิ! เมืองมาเก๊าห่างจากเรามากเลย

410

Zài nàme yuǎn de dìfang!

在那么远的地方!

อยู่ตรงนั้นแหละ!

411

Xià sǐ wǒ le, chàdiǎn diào xiàqù le.

吓死我了，差点掉下去了。

กลัวแทบตาย เกือบตกลงไปแล้ว!

412

Zhè yī piàn yǒu hěn duō fàndiàn.

这一片有很多饭店。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

แถบนี้มีร้านอาหารเยอะแยะเลย

413

Kàn, xiànzài yǐjīng yǒu hěn duō rén zài yòngcān le.

看，现在已经有很多人在用餐了。

ดูสิ ตอนนี้มีคนกำลังทานข้าวกันอยู่

414

Zhè yī jiā yīnggāi shì hǎixiān fàndiàn ba.

这一家应该是海鲜饭店吧。

ร้านนี้น่าจะเป็นร้านอาหารทะเล

415

Wa! Zhège yú kàn de hǎo kěpà a!

哇！这个鱼看得好可怕啊！

ว้าว! ปลาตัวนี้ดูน่ากลัวจังเลย!

416

Xiàng shé yīyàng de.

像蛇一样的。

เหมือนงูเลย

417

Xiànzài hǎoduō rén zài chīfàn a!

现在好多人在吃饭啊！

ตอนนี้มีคนกำลังกินข้าวอยู่เยอะเลย!

418

Qù nǎ yī jiā ne?

去哪一家呢？

ไปร้านไหนดีละเนี่ย?

419

Nà wǒmen jiù qù zhè yī jiā ba.

那我们就去这一家吧。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

จันเราไปร้านนี้กัน

420

Zhè yīnggāi shì yī jiā Guǎngdōng... Guǎngdōng shì de fàndiàn.

这应该是一家广东... 广东式的饭店。

ร้านนี้น่าจะเป็นร้านสไตล์กวางตุ้ง

421

Nǐ kàn a, zài Guǎngdōng chīfàn ne, gēn wǒmen nàbian yǒu hěn dà de bùtóng.

你看啊，在广东吃饭呢，跟我们那边有很大的不同。

คุณดูนะ กินข้าวที่กวางตุ้งเนี่ย เค้ายากินต่างจากเรามากเลย

422

Wǒ yī lái dào zhèbiān jiù fāxiàn,

我一来到这边就发现，

ฉันมาที่นี่ถึงได้ค้นพบว่า

423

měiyī jiā fàndiàn ne dōu huì gěi nǐ rèshuǐ,

每一家饭店呢都会给你热水，

ทุกร้านเค้ายะเอาน้ำร้อนมาให้คุณ

424

zhège rèshuǐ shì yòng lái xǐwǎn de.

这个热水是用来洗碗的。

น้ำร้อนนี้สำหรับล้างจาน

425

Zhège shì tāmen de càidān.

这个是他们的菜单。

อันนี้คือเมนู

426

Kàn xià tāmen yǒu shénme hǎochī de.

看下他们有什么好吃的。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ดูหน่อยซิว่ามีอะไรอร่อยบ้าง

427

Qíshí wǒ bù tài xíguàn chī Guǎngdōng cài,
其实我不太习惯吃广东菜,

จริง ๆ แล้วฉันไม่ค่อยคุ้นเคยกับอาหารกวางตุ้ง

428

dànshì jìrán lái dào le zhège dìfang ne,
但是既然来到了这个地方呢,

แต่ยังไง ๆ ก็มาถึงที่นี่แล้ว

429

jiù chángshì yīxià zhèbiān de hǎixiān.
就尝试一下这边的海鲜。

เลยน่าจะลองอาหารทะเลของที่นี่สักหน่อย

430

Zhège "xiārén chǎomiàn" shì shénmeyàng de miàn?
这个“虾仁炒面”是什么样的面?

"บะหมี่ผัดกุ้ง" นี่เป็นเส้นแบบไหนหรือคะ?

431

Shì nàzhǒng miànbǐng,
是那种面饼,

เป็นเส้นแบบนี้ (ดูรูป)

432

gěi yóu zhá de hěn cuì de.
给油炸得很脆的。

ทอดจนมันกรอบ

433

Ránhòu zhège "jī qiú chǎomiàn",
然后这个“鸡球炒面”，

เดินเล่นรอบมาเก๊า

แล้วก็ใน "บะหมี่ผัดไก่"

434

zhège jīròu lǐmiàn yǒu méiyǒu gǔtōu de?

这个鸡肉里面有没有骨头的?

เนื้อไก่ติดกระดูกไหม?

435

Yǒu a.

有啊。

ติดกระดูก

436

Yǒu gǔtōu de a? | duì

有骨头的啊? | 对

มีกระดูกใช่ไหม? | ใช่!

437

Nà jiù huànchéng niúròu chǎomiàn ba.

那就换成牛肉炒面吧。

ฉันเปลี่ยนเป็นบะหมี่ผัดเนื้อละกัน

438

Nǐ yào nàge miàn shì cuì de háishi bù cuì de?

你要那个面是脆的还是不脆的?

คุณอยากได้เส้นกรอบหรือไม่กรอบ?

439

Bù cuì de shì shénmeyàng de?

不脆的是什么样的?

เส้นไม่กรอบนี่เป็นยังไงเธอคะ?

440

Bù cuì de jiù zhíjiē chǎo, hěn róuruǎn de.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

不脆的就直接炒，很柔软的。

เส้นไม่กรอบก็คือทอดปกติ เส้นนุ่ม ๆ

441

Nǎ yī zhǒng hǎochī?

哪一种好吃?

แบบไหนอร่อยกว่ากัน?

442

Nǐ xǐhuan... rúguǒ nǐ xǐhuan chī cuì dehuà,

你喜欢... 如果你喜欢吃脆的话,

ก็... ถ้าคุณชอบกินกรอบ ๆ

443

jiù yòng zuò cuì de nàzhǒng zuòfǎ.

就用做脆的那种做法。

ก็เลือกเส้นกรอบ

444

Nà zhèyàngzi ba,

那这样子吧,

งั้นก็ตามนี้จะกัน

445

xiārén de jiù zhá,

虾仁的就炸,

ที่เป็นกุ้งเอาเป็นเส้นทอดละกัน

446

niúròu de chǎomiàn jiù bù zhá.

牛肉的炒面就不炸。

ส่วนเนื้อเอาเป็นเส้นปกติ

447

Zhèyàng wǒ jiù liǎng zhǒng dōu yǒu ma.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

这样我就两种都有嘛。

แบบนี้ก็ได้เส้นทั้งสองแบบเลย

448

Yī gè xiārén chǎomiàn, yī gè niúròu chǎomiàn a? | duì

一个虾仁炒面，一个牛肉炒面啊？ | 对

บะหมี่ผัดกุ้งหนึ่ง บะหมี่ผัดเนื้อหนึ่ง? | ใช่ค่ะ!

449

Ránhòu zhège "suànróng chǎo shícài" shì shénme shūcài?

然后这个“蒜蓉炒时菜”是什么蔬菜?

แล้วก็ใน "ผัดกระเทียม" นี่มีผักอะไรบ้างคะ?

450

Yǒu tōngcài, shēngcài, báicài,

有通菜，生菜，白菜，

มีผักบุ้ง ผักกาดหอม ผักกาดขาว

451

yóumàicài, jiècài, jièlán.

油麦菜，芥菜，芥蓝。

ผักกาดหอมไฮวมาย คะน้า คะน้าจีน

452

Nà jiù yóumàicài.

那就油麦菜。

ฉันเอาผักกาดหอมไฮวมาย

453

Suànróng yóumàicài a? | duì

蒜蓉油麦菜啊？ | 对

ผักไฮวมายผัดกระเทียม? | ใช่ค่ะ!

454

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Wǒ xiǎng wèn yíxià,

我想问一下，

ฉันอยากรู้หน่อยค่ะ

455

xiàng zhèxiē hǎixiān a, shàngmian dōu méiyǒu biāojià...

像这些海鲜啊，上面都没有标价...

ทำไมอาหารทะเลไม่มีติดราคาไว้ด้านบนเลยคะ?

456

Dōu shì shíjià (lái de).

都是时价(来的)。

เป็นราคาตามตลาด

457

Shíjià shì zhǐ de... ?

时价是指的... ?

ราคาตามตลาดหมายความว่า...?

458

Jiùshì àn xiànzài duōshao qián yī liǎng, zhège shíjià

就是按现在多少钱一两，这个时价

หมายความว่าราคาเปลี่ยนไปตามช่วงเวลาของปี

459

Nà xiàng rúguǒ shì zhèyàngzi, zhèyàngzi yī pán xiā...

那像如果是这样子，这样子一盘虾...

ถ้าจี้ กุ้งหนึ่งจาน...

460

Zhège èrshí bā kuài qián yī liǎng.

这个二十八块钱一两。

อันนี้ 28 บาทต่อ 37.5 กรัม ("เหลียง" เป็นคำเรียกน้ำหนัก)

เดินเล่นรอบมาเก๊า

461

Nà xiàng zhèyàng yī pán dàgài yǒu duōshao liǎng?

那像这样一盘大概有多少两?

ฉันถ้าสั่งกุ้งมาจานนี้จะราคาประมาณเท่าไร?

462

Nǐmen liǎng gè rén chī bàn jīn jiù kěyǐ le.

你们两个人吃半斤就可以了。

1/4 กิโลน่าจะพอกินสำหรับสองคน

463

Bàn jīn jiùshì bā liǎng.

半斤就是八两。

1/4 กิโลเท่ากับ 8 เหลียง (300 กรัม). (ที่แผ่นดินใหญ่ 1/4 กิโลคือ 5 เหลียง ซึ่งหนัก 250 กรัม)

464

Bā liǎng, nǐ shuō de shì èrshí bā,

八两，你说的是二十八，

8 เหลียง หนึ่งเหลียงราคา 28 ปาทากา

465

nà jiù yī bǎi duō?

那就一百多?

ฉันก็ 100 ปาทากากว่า ๆ ?

466

Liǎng bǎi duō.

两百多。

200 กว่าปาทากา

467

Hái tǐng guì de.

还挺贵的。

แพงอยู่

468

Nà zài yào yī píng chéngzhī.

那再要一瓶橙汁。

ขอน้ำส้มหนึ่งขวดด้วยค่ะ

469

Zhège méiyǒu bīngkuài de ba? | Méiyǒu

这个没有冰块的吧? | 没有

ไม่มีน้ำแข็งใช่ไหมคะ? | ไม่มี

470

Bùyào bīngkuài, yào bīng de.

不要冰块，要冰的。

ไม่เอาน้ำแข็ง แต่อยากได้แบบแช่เย็น

471

Yào bīng de, bùyào bīngkuài. | Duì

要冰的，不要冰块。| 对

เอาเย็น ไม่เอาน้ำแข็ง | ใช่ค่ะ

472

Zhèbiān ne yǒu hěn duō hǎixiān de cài a,

这边呢有很多海鲜的菜啊，

อาหารทะเลที่นี่มีหลายอย่างที่

473

tā dōu shì méiyǒu míngquè de biāojià de,

它都是没有明确的标价的，

ไม่มีราคาปะไว้อย่างชัดเจน

474

shì ànzhào dāngshí de shíjiān lái dìngjià de.

是按照当时的时间来定价的。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ตั้งราคาตามเวลานั้น ๆ ของปี

475

Bǐrú xiàng wǒ gānggang wèn de zhè yī pán xiā,

比如像我刚刚问的这一盘虾，

อย่างเช่นเมื่อฉันถามราคากุ้งจานนี้

476

tā xiànzài de jiàqián shì èrshí bā kuài qián yī liǎng,

它现在的价钱是二十八块钱一两，

ราคาตอนนี้อยู่ที่ 28 บาทต่อกิโลกรัม “เหลียง” (37.5 กรัม)

477

shì ànzhào jīnliǎng mài de.

是按照斤两卖的。

เค้าขายตามน้ำหนัก

478

Nàme wǒ gānggang wèn le nà wèi fúwùyuán,

那么我刚刚问了那位服务员，

เมื่อฉันก็ถามคนเสิร์ฟ

479

tā shuō zhège yī pán ne dàgài yǒu... dàgài bàn jīn,

她说这个一盘呢大概有... 大概半斤，

แล้วเธอก็บอกว่าจานนี้อยู่ที่ประมาณ 1/4 กิโล

480

rúguǒ shì liǎng gè rén chī dehuà,

如果是两个人吃的话，

ถ้ามากินสองคน

481

nà suàn xiàlai děiyào liǎng bǎi duō kuài, xiàng zhèyàng yī pán.

那算下来得要两百多块，像这样一盘。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

คำนวณแล้วจานเท่านั้นน่าจะ 200 กว่าปาทากา

482

Wǒ fāxiàn zhèxiē hǎixiān dōu fēicháng de guì a!

我发现这些海鲜都非常地贵啊!

ฉันว่าอาหารทะเลตอนนี้แพงมากเลย!

483

Zhège míngzi wǒ dōu dú bù lái.

这个名字我都读不来。

ชื่อนี้แม้แต่ฉันก็อ่านไม่ออก

484

Jiāngjìn wǔ qiān Àobì.

将近五千澳币。

เกือบ 5000 ปาทากา

485

Háiyǒu zhège, liǎng qiān duō.

还有这个，两千多。

และอันนี้ก็ 2000 กว่าปาทากา!

486

Tiān a! Zhège yě tài guì le ba!

天啊! 这个也太贵了吧!

พระเจ้า! อันนี้แพงเกินไปแล้ว!

487

Zhè zěnmē chī de qǐ a?

这怎么吃得起啊?

มีคนมีเงินซื้อได้ด้วยเหรอ?!

488

Hǎo le, xiànzài jiù děng tāmen shàngcài le.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

好了，现在就等他们上菜了。

เอาล่ะ ตอนนี้อยู่รอเขามาเสิร์ฟอาหาร

489

Zhège shì niúròu de, suǒyǐ zhège shì shī chǎo de.

这个是牛肉的，所以这个是湿炒的。

อันนี้คือบะหมี่กับเนื้อ เลยเป็นเส้นผัดปกติ

490

Gānggang tā bùshì shuō yǒu yī gè shì cuìcuì de ma?

刚刚她不是说有一个是脆脆的吗？

เมื่อเค้าได้บอกใจใหม่ว่าจะมีแบบกรอบด้วย?

491

Nà zhège kěndìng bùshì.

那这个肯定不是。

อันนี้ไม่ใช่แน่นอน

492

Zhège miàntiáo zěnmē zhème xì a?

这个面条怎么这么细啊？

ทำไมเส้นเล็กจัง?

493

Děng nàge cuì de miàn shànglái, wǒmen zài kāishǐ chī.

等那个脆的面上来，我们再开始吃。

รอให้เสิร์ฟเส้นกรอบแล้วค่อยเริ่มกิน

494

Zhè shì nàge xiārén chǎomiàn, shì ba? | duì

这是那个虾仁炒面，是吧？ | 对

อันนี้คือบะหมี่ผัดกุ้งใช่ไหม? | ใช่

495

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Zhège, yuánlái shì zhèyàngzi de a?

这个，原来是这样子的啊？

อันนี้ จริง ๆ แล้วก็เป็นอย่างนี้สินะ?

496

Wǒ juéde wǒ kěnéng huì xǐhuan zhège āi.

我觉得我可能会喜欢这个唉。

ฉันว่าฉันน่าจะชอบอันนี้นะ

497

Wǒ xiān cháng yīxià zhège ruǎn de.

我先尝一下这个软的。

ฉันขอชิมอันนี้มาก่อนละกัน

498

Zhège hǎochī.

这个好吃。

อันนี้อร่อย!

499

Niúròu

牛肉

เนื้อวัว

500

En... hǎo ruǎn a!

嗯... 好软啊!

อืม... นุ่มมาก!

501

Rùkǒu jí huà

入口即化

(นุ่มขนาดที่ว่า) เอาเข้าปากก็ละลายเลย

502

Xiànzài wǒmen lái cháng yīxià zhège.

现在我们来尝一下这个。

ตอนนี้ฉันขอชิมอันนี้ก่อน

503

Wǒ juéde zhège kànqǐlái méiyǒu zhège hǎochī.

我觉得这个看起来没有这个好吃。

ฉันรู้สึกว่าอันนี้ดูแล้วไม่อร่อยเท่าอันนี้

504

Zhège hǎochī!

这个好吃!

อันนี้อร่อย!

505

Wǒ xǐhuan chī zhège.

我喜欢吃这个。

ฉันชอบกินอันนี้

506

Bùguò zhège xiā bǎ pí yǐjīng bōdiào le, zhège wǒ hěn xǐhuan.

不过这个虾把皮已经剥掉了，这个我很喜欢。

แต่กุ้งนี้แกะเปลือกออกแล้ว ฉันชอบมาก

507

Zěnme zhème huá a? Jiā bù qilai a.

怎么这么滑啊? 夹不起来啊。

ทำไมลื่นจังเลย? คีบไม่ขึ้น

508

Xiārén hái bùcuò.

虾仁还不错。

กุ้งโอเคอยู่

เดินเล่นรอบมาเก๊า

509

Wǒ juéde rúguǒ nǐmen lái dehua, yīdìng yào diǎn zhè yī pán.

我觉得如果你们来的话，一定要点这一盘。

ฉันว่าถ้าคุณมา ต้องสั่งจานนี้

510

Bùyào diǎn zhège cuì de,

不要点这个脆的，

อย่าสั่งอันกรอบนะ!

511

yào diǎn zhège ruǎn ruǎn de, yào hǎochī hěn duō.

要点这个软软的，要好吃很多。

ต้องสั่งอันที่นุ่ม ๆ อร่อยกว่าเยอะ

512

Wǒ yīdiǎn dōu bù xǐhuan Guǎngdōng cài!

我一点都不喜欢广东菜！

ฉันไม่ชอบอาหารกวางตุ้งเลยสักนิด!

513

Yīnwèi tāmen de wèidao hěn dàn.

因为它们的味道很淡。

เพราะรสชาติจืดเกินไป

514

Nǐ kàn zhège, zhǐ yǒu miàn de yánsè,

你看这个，只有面的颜色，

คุณดูนี่สิ มีแค่สีของบะหมี่

515

yě méiyǒu fàng qítā de liào, érqiě wèidao yě fēicháng de dàn.

也没有放其它的料，而且味道也非常地淡。

และก็ไม่มีส่วนประกอบอื่นเลย รสชาติก็จืดมาก ๆ

เดินเล่นรอบมาเก๊า

516

Tā bùjīn dàn, tā zhège hěn qíguài de,

它不仅淡，它这个很奇怪的，

ไม่ใช่แค่จืดนะ แต่ยังแปลกด้วย!

517

lǐmiàn bù zhīdào shì fàng le shénme, nián nián de!

里面不知道是放了什么，黏黏的!

ไม่รู้ว่าจะใส่อะไรไว้ข้างใน แต่เหนียวหนืดเลย!

518

Bù hǎochī.

不好吃。

ไม่อร่อย

519

Wǒ zhǐshì bǎ xiārén gěi chī wán le,

我只是把虾仁给吃完了，

ฉันเพิ่งกินเสร็จไปแค่กุ้ง

520

qítā de wǒ dōu yī kǒu dōu méiyǒu chī,

其它的我一口都没有吃，

อย่างอื่นยังไม่ได้กินแม้แต่คำเดียว

521

wǒ zhǐ cháng le yīxià.

我只尝了一下。

แค่ชิม ะ

522

Zhège shì cuìcuì de, dànshì yě bù hǎochī.

这个是脆脆的，但是也不好吃。

อันนี้กรอบ แต่ก็ไม่อร่อย

523

Háiyǒu zhège, tā gěi wǒmen yī pán...

还有这个，她给我们一盘...

แล้วก็มือนี่ เขาเอามาให้...

524

Tā gěi wǒmen yī pán jiàng,

她给我们一盘酱，

เขาเอาขอสมาให้จานนี้

525

gāng kāishǐ wǒ yǐwéi shì fānqiéjiàng,

刚开始我以为是番茄酱，

ตอนแรกฉันคิดว่าเป็นขอสมะเขือเทศ

526

ránhòu ne, cháng le yī kǒu,

然后呢，尝了一口，

แต่พอลองชิมคำนี้แล้ว

527

fāxiàn shì là jiàng, là là de.

发现是辣酱，辣辣的。

ก็รู้ว่า เป็นขอสเผ็ด รสชาติเผ็ด ๆ

528

Bùguò hái tǐng hǎochī de.

不过还挺好吃的。

แต่รสชาติก็อร่อยดี

529

Rúguǒ nǐ zhān zhe miàn chī dehuà,

如果你沾着面吃的话，

ถ้าเอาไปใส่บะหมี่กิน

เดินเล่นรอบมาเก๊า

530

yīnggāi huì ràng miàn de wèidao hǎo yīdiǎndiǎn,

应该会让面的味道好一点点，

น่าจะช่วยให้รสชาติของบะหมี่ดีขึ้นนิดหน่อย

531

dànshì zhège miàn shízài tài ǎixīn le, wǒ chībuxià.

但是这个面实在太恶心了，我吃不下。

แต่บะหมี่นี้ขยะแขยงเกินไป กินไม่ลง

532

Háiyǒu ne, zhège... yǐqián wǒ yǒu yī gè wàiguó de péngyou,

还有呢，这个... 以前我有一个外国朋友，

แล้วก่อนหน้านี้... แต่ก่อนฉันมีเพื่อนชาวต่างชาติ

533

tā shuō:"āiyā, nǐmen Zhōngguó rén zěnmē nàme qíguài? "

他说：“哎呀，你们中国人怎么那么奇怪？”

เขาพูดว่า: "ทำไมคนจีนนี่พิลึกจัง?"

534

"Zhège bùshì cèsuǒ de zhǐ ma?"

“这个不是厕所的纸吗？”

"อันนี้ไม่ใช่กระดาษชำระเหรอ?"

535

"wèishénme fàng zài cānzhuō shàngmian?" Tā juéde hěn qíguài.

“为什么放在餐桌上面？”他觉得很奇怪。

"ทำไมเอามาวางไว้บนโต๊ะอาหาร?" เขารู้สึกว่ามันพิลึกมาก

536

Ránhòu wǒ shuō, bù qíguài a!

然后我说，不奇怪啊！

แล้วฉันก็บอกไปว่าไม่แปลกนะ!

เดินเล่นรอบมาเก๊า

537

Wǒmen zài Zhōngguó... Zhōngguó de cānguǎn dào chù dōu shì zhèyàngzi de,

我们在中国... 中国的餐馆到处都是这样子的,

ที่จีน ร้านอาหารที่ไหนก็เป็นแบบนี้ทั้งนั้นแหละ

538

fǎnzhèng shì zhǐjīn,

反正是纸巾,

มันก็เหมือนกระดาษเช็ดหน้า

539

zhǐyào néng cā zuǐ bù jiù kěyǐ le ma?

只要能擦嘴不就可以了吗?

แค่เอามาเช็ดปากให้สะอาดก็พอแล้วไหม?

540

Guǎn tā shì cèsuǒ de zhǐ háishi zhuō shàng de zhǐ ne? Shì ba?

管它是厕所的纸还是桌上的纸呢? 是吧?

ใครจะมาสนใจล่ะว่าเป็นกระดาษสำหรับห้องน้ำหรือสำหรับโต๊ะอาหาร? ใช่มั้ย?

541

Ránhòu wǒ fāxiàn le yī gè hěn yǒuqù de,

然后我发现了一个很有趣的,

แล้วฉันยังได้รู้อีกเรื่องที่น่าสนใจ

542

nǐ kàn zhè shàngmian xiě de shì:

你看这上面写的是:

คุณดูสิว่าเขียนไว้ว่า:

543

"jìnzhǐxīyān, wéifǎ zhě zuìgāo fákuǎn yī qiān...

“禁止吸烟，违法者最高罚款一千...

"ห้ามสูบบุหรี่!" ผู้ฝ่าฝืนจะถูกปรับสูงสุดหนึ่งพัน...

544

bùshì, shì yī qiān wǔ bǎi MOP- Àobì.

不是，是一千五百 MOP-澳币。

1000 ปาทากา ไม่ใช่! 1500 ปาทากา

545

Dànshì zài Zhōngguó de cānguǎn ā jīhū...

但是在中国的餐馆啊几乎...

แต่ที่จีน ร้านอาหารเกือบทุกร้าน...

546

zài Zhōngguó de cānguǎn yě yǒu zhège biāozhì,

在中国的餐馆也有这个标志，

จะมีป้ายแบบนี้กันหมดเลย

547

shuō de shì jìnzhǐxīyān,

说的是禁止吸烟，

ป้ายบอกว่าห้ามสูบบุหรี่

548

dànshì nǐ jīngcháng néng fāxiàn yī dà bāngzi nánrén

但是你经常能发现一大帮子男人

แต่คุณมักจะเห็นกลุ่มผู้ชายกลุ่มใหญ่

549

zài nàlǐ biān chī, biān chōu.

在那里边吃，边抽。

ไม่สนใจกฎ กินไป สูบบุหรี่ไป

550

Nàge wèidao zhēn de shì tài nánwén le!

那个味道真的是太难闻了！

กลิ่นเหม็นมากจริงๆ !

เดินเล่นรอบมาเก๊า

551

Wǒ zhēn de hěn xīwàng zài dàlù zhèbiān ne yě nénggòu jìnzhǐxīyān.

我真的很希望在大陆这边呢也能够禁止吸烟。

ฉันหวังจริง ๆ ว่าการสูบบุหรี่ (ในร้านอาหาร) จะถูกห้ามอย่างจริงจังในแผ่นดินใหญ่

552

Dànshì hěn duō... jiù hěn duō lǎobǎn ma, kěnéng juéde,

但是很多... 就很多老板嘛，可能觉得，

แต่เจ้าของร้านหลายคนก็น่าจะรู้สึกว่า

553

rúguǒ wǒ bù ràng gùkè xīyān dehuà,

如果我不让顾客吸烟的话，

ถ้าไม่ให้ลูกค้าสูบบุหรี่แล้ว

554

tāmen jiù bùhuì zài zhèr chīfàn, nà tāmen jiù zhuàn bùdào qián le.

他们就不会在这儿吃饭，那他们就赚不到钱了。

ลูกค้าก็จะไม่มากินที่ร้าน และร้านก็จะทำเงินไม่ได้

555

Bùguò zhège háishi yào kàn rén,

不过这个还是要看人，

แต่อันนี้ก็ขึ้นอยู่กับคน (ลูกค้า)

556

xīwàng tāmen nénggòu zìjué yīdiǎn.

希望他们能够自觉一点。

หวังว่าพวกเขาจะสำนึกได้บ้าง

557

Zhèlǐ ne yǒu liǎng jiā cāntīng.

这里呢有两家餐厅。

ที่นี่มีร้านอาหารสองร้าน

เดินเล่นรอบมาเก๊า

558

Zhè yī jiā shì Guǎngdōng cāntīng,

这一家是广东餐厅，

ร้านนี้เป็นร้านอาหารกวางตุ้ง

559

suǒyǐ hěn duō cài ne dōu shì Guǎngdōng de kǒuwèi.

所以很多菜呢都是广东的口味。

เพราะฉะนั้นหลายเมนูก็จะเป็นรสชาติกวางตุ้ง

560

Jiù xiàng wǒ gānggang jiǎng de,

就像我刚刚讲的，

เหมือนที่ฉันเพิ่งพูดไป

561

tāmen de cài, hěn duō cài ne shì méiyǒu wèidao de,

他们的菜，很多菜呢是没有味道的，

หลายเมนูก็ไม่มีรสชาติ

562

jiùshì bǐjiào dàn de.

就是比较淡的。

แล้วก็จืดมาก

563

Rúguǒ nǐ shì zhòngkǒuwèi de rén, nà jiù bù yào qù zhè jiā.

如果你是重口味的人，那就不要去这家。

ถ้าคุณชอบรสชาติที่จัดจ้าน อย่าไปร้านนี้

564

Nà zhè yī jiā ne shì pú shì de cāntīng.

那这一家呢是葡式的餐厅。

ส่วนร้านนี้ก็是一家葡式餐厅

เดินเล่นรอบมาเก๊า

565

Wǒ jìde yǐqián qù guò nà yī jiā,

我记得以前去过那一家，

ฉันจำได้ว่าแต่ก่อนเคยไปร้านนั้น

566

tāmen yǒu yī gè cài shì jīròu,

他们有一个菜是鸡肉，

มีเมนูนี้เป็นเนื้อไก่

567

jùtǐ de míngzì wǒ bù jìde le, dànshì wǒ juéde fēicháng hǎochī.

具体的名字我不记得了，但是我觉得非常好吃。

จำชื่อเต็ม ๆ ไม่ได้แล้ว แต่รู้สึกว่าร่อยมาก ๆ

568

Zhèbiān de cèsuǒ fēicháng de nán zhǎo.

这边的厕所非常地难找。

แถวนี้ห้องน้ำหายากมาก

569

Wǒ gānggang zhǎo le hǎojiǔ dōu méiyǒu zhǎodào,

我刚刚找了好久都没有找到，

ฉันหามานานแล้ว ยังหาไม่เจอเลย

570

yīnwèi tā zhège biāoshì a bùshì hěn qīngchū.

因为它这个标示啊不是很清楚。

เพราะป้ายบอกไม่เคลียร์

571

Zhèr yǒu yī jiā miàn guǎn.

这儿有一家面馆。

ตรงนี้มีร้านขายบะหมี่อยู่ร้านนี้

เดินเล่นรอบมาเก๊า

572

Jiàqī jiā shōu bǎifēnzhī èrshí de fúwùfèi.

假期加收百分之二十的服务费。

ถ้าเป็นวันหยุดจะเพิ่มเซอร์วิสชาร์จ 20%

573

Suǒyǐ bù yào zài jiàqī de shíhou guò lái,

所以不要在假期的时候过来，

เพราะฉะนั้นไม่ต้องมาวันหยุด

574

suǒyǒu de dōngxi dōu huì guì hěn duō, yóuqíshì zhè yī jiā diàn.

所有的东西都会贵很多，尤其是这一家店。

ของทุกอย่างจะแพงขึ้นเยอะ โดยเฉพาะร้านนี้

575

Yǒurén zài diàoyú.

有人在钓鱼。

มีคนกำลังตกปลาอยู่

576

Zhèbiān de yú yīnggāi hěn dà ba.

这边的鱼应该很大吧。

ปลาที่นี่น่าจะตัวใหญ่มากนะ

577

Nǐ kàn nàxiē fángzi, tāmen yě shì jiàn zài hǎi shàngmiàn de.

你看那些房子，它们也是建在海上面的。

ดูบ้านพวกนั้นสิ! สร้างอยู่บนทะเล

578

Rúguǒ zhège fángzi gēn Xiānggǎng de nàge shì yīyàng de,

如果这个房子跟香港的那个是一样的，

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ถ้านี้เป็นบ้านแบบเดียวกับที่ฉันเห็นในฮ่องกง

579

nà zhèxiē mùtóu a dōu shì cóng Xīnjiāpō nàbian jìnkǒu guòlái de,
那这些木头啊都是从新加坡那边进口过来的，

ฉันเชื่อว่าเขาใช้ไม้ที่นำเข้ามาจากสิงคโปร์

580

jùshuō zhèxiē mùtóu ne shì yuè zài shuǐ lǐmiàn dāi de shíjiān cháng,
据说这些木头呢是越在水里面待的时间长，

และว่ากันว่ายิ่งไม้พวกนี้อยู่ในน้ำนานเท่าไร

581

tā jiù yuè nàiyòng.

它就越耐用。

ก็ยิ่งทนทานมากขึ้นเท่านั้น

582

Gāng kāishǐ wǒ hái zài xiǎng, zhège měitiān pào zài shuǐ lǐmiàn,
刚开始我还在想，这个每天泡在水里面，

ตอนแรกฉันคิดว่าไม้พวกนี้อยู่ในน้ำทุกวัน

583

pào gè jǐ shí nián, bù jiù làn le ma?

泡个几十年，不就烂了吗？

เข้าไปหลายสิบปีมันจะไม่เน่าเหรอ?

584

Dànshì tā shuō bùhuì de.

但是他说不会的。

แต่เขาบอกว่าไม่เน่า (ชาวประมงที่ฉันสัมภาษณ์ไปในคลิปที่แล้ว)

585

Érqiě zhèxiē tiěpí de fángzi ne yě hěn yǒuyìsi.

而且这些铁皮的房子呢也很有意思。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

แล้วบ้านสังกะสีพวกนี้ก็น่าสนใจมาก

586

Xiàng zài Àomén ne zhèbiān tiānqì fēicháng de rè,
像在澳门呢这边天气非常地热，

มาเก๊าอากาศร้อนมาก ๆ

587

wǒ gāng kāishǐ yǐwéi zhèxiē tiěpí de fángzi kěndìng huì hěn rè,
我刚开始以为这些铁皮的房子肯定会很热，

ตอนแรกฉันเลยคิดว่าอยู่ในบ้านแบบนี้จะต้องร้อนมากแน่ ๆ

588

ránhòu hòumian ne wǒmen cǎifǎng le yī gè yúmín,
然后后面呢我们采访了一个渔民，

แล้วฉันก็ได้ไปสัมภาษณ์ชาวประมงคนหนึ่ง (ในฮ่องกง)

589

tāmen jiā de fángzi jiùshì zhèyàngzi de.
他们家的房子就是这样子的。

บ้านเขาก็เป็นแบบนี้

590

Tā gàosu wǒ, zhèzhǒng... yòng zhège tiěpí zào fángzi de yōushì a
他告诉我，这种... 用这个铁皮造房子的优势啊

เขาบอกฉันว่า ใช้สังกะสีสร้างบ้านแบบนี้มีข้อดีคือ

591

jiù zàiyú tā huì sànrè,
就在于它会散热，

มันช่วยกระจายความร้อนออกมา

592

suǒyǐ ne zhù zài lǐmiàn huì hěn liángkuai.
所以呢住在里面会很凉快。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ทำให้อยู่ข้างในแล้วเย็นสบาย

593

Wāng wāng wāng...

汪汪汪...

(เสียงหมาเห่า)

594

Zhè shì jiǎde.

这是假的。

อันนี้ของปลอม

595

Wǒ juéde zhège xìnxīang hǎo kě'ài a.

我觉得这个信箱好可爱啊。

ฉันรู้สึกว่าการส่งจดหมายที่น่ารักดีนะ

596

Wǒ cónglái méiyǒu kàn guò xìnxīang,

我从来没有看过信箱，

ฉันไม่เคยเห็นกล่องจดหมายแบบนี้มาก่อนเลย

597

yīnwèi dàlù nàbian méiyǒu zhèyàngzi de xìnxīang.

因为大陆那边没有这样子的信箱。

เพราะที่แผ่นดินใหญ่ไม่มีกล่องจดหมายแบบนี้

598

Zhè hǎoxiàng shì yī jiā cāntīng, dànshì xiànzài guānmén le,

这好像是一家餐厅，但是现在关门了，

อันนี้ดูเหมือนจะเป็นร้านอาหาร แต่ตอนนี้ปิดร้านแล้ว

599

yīnwèi yǐjīng guò le wǔcān shíjiān.

因为已经过了午餐时间。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

เพราะเลยเวลาอาหารกลางวันแล้ว

600

Hěn duō diàn dōu guān le, nǐ kàn! Zhèxiē dōu guān le.

很多店都关了，你看！这些都关了。

ปิดกันหลายร้านเลย! ดูสิ! ปิดหมดเลย

601

Tā zhèlǐ yě pū le zhèzhǒng pú shì de rénxíngdào,

它这里也铺了这种葡式的人行道，

ที่นี่ก็ปูทางเดินตามสไตล์โปรตุเกส

602

dàochù dōu shì.

到处都是。

เป็นเหมือนกันหมดทุกที่เลยในมาเก๊า

603

Kàn, zhèxiē dōu shì tiěpí zhìzuò de,

看，这些都是铁皮制作的，

ดูสิ! บ้านพวกนี้สร้างด้วยสังกะสีทั้งนั้นเลย

604

dànshì tāmen fěnsuā chéng le lǜsè de.

但是他们粉刷成了绿色的。

แต่พวกเขาทาสีเขียว

605

Tāmen de fángzi lǐmiàn dōu hǎo gānjìng.

他们的房子里面都好干净。

ข้างในสะอาดทุกหลังเลย

606

Zhèlǐ yǒurén dǎ májiàng.

这里有人打麻将。

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ตรงนี้มีคนกำลังเล่นไพ่บนกระดานอยู่

607

zhège huà de tǐnghǎo de a.

这个画得挺好的啊。

วาดได้สวยดีนะ

608

Shàngmian yǒu yī háng zì hǎoxiàng shì pú wén,

上面有一行字好像是葡文，

บรรทัดข้างบนน่าจะเป็นภาษาโปรตุเกส

609

bù zhīdào... o, shì Yīngwén.

不知道... 哦，是英文。

ไม่รู้... อ้อ ไม่ใช่ เป็นภาษาอังกฤษ

Black Sand Beach

610

Xiànzài wǒmen lái dào le hēi shā hǎitān.

现在我们来到了黑沙海滩。

ตอนนี้เรามาถึงหาดทรายดำกันแล้ว

611

Cóng nàge xiǎo cūn zuò chūzūchē guòlái hěn jìn,

从那个小村坐出租车过来很近，

นั่งแท็กซี่มาจากหมู่บ้านนั้นใกล้มาก

612

yě jiù jǐ fēnzhōng de shíjiān.

也就几分钟的时间。

ใช้เวลาแค่ไม่กี่นาที

613

Nàbian zài shāokǎo, wǒ dōu néng wéndào yī gǔ yān wèi le.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

那边在烧烤，我都能闻到一股烟味了。

ตรงนั้นกำลังปิ้งย่างกัน ได้กลิ่นควันเลย

614

Hǎojiā jiā shāokǎo diàn.

好几家烧烤店。

มีร้านบาร์บีคิวหลายร้านเลย

615

Mā ya, yān wèi hǎo zhòng!

妈呀，烟味好重！

คุณพระ! กลิ่นควันแรงมาก!

616

Yóuyú xiànzài shì dōngtiān, suǒyǐ méiyǒu rén zài yóuyóu,

由于现在是冬天，所以没有人在游泳，

เพราะตอนนี้หนาวแล้ว ไม่มีใครว่ายน้ำ

617

huòzhě shì zuò qítā de hǎishàngyùndòng.

或者是做其它的海上运动。

หรือเล่นกีฬาทางน้ำเลย

618

Zhǐ yǒu yīxiē yóukè zài pángbiān wán shuǐ, wán shāzi.

只有一些游客在旁边玩水，玩沙子。

มีแค่นักท่องเที่ยวบางคนเล่นน้ำ เล่นทรายอยู่ข้าง ๆ

619

Wǒ de jiǎo shàng zhānmǎn le shāzi.

我的脚上沾满了沙子。

ทรายเต็มเท้า (รองเท้า) ฉ้นเลย

620

Zài zhè shàngmian zǒulù hǎo kùnnan a.

เดินเล่นรอบมาเก๊า

在这上面走路好困难啊。

บนนี้เดินลำบากมากเลย

621

Zhèr yǒu yī gè dòng.

这儿有一个洞。

ตรงนี้มีรูอยู่หนึ่งรู

622

Huìbùhuì yǒu pángxiè pá chūlái?

会不会有螃蟹爬出来?

จะมีปูคลานออกมาไหม?

623

Zhè jiùshì chuánshuō zhōng de hēi shāzi.

这就是传说中的黑沙子。

อันนี้ก็คือทรายดำในตำนาน

624

Zhè shāzi hǎo ruǎn a, hǎo shūfu o.

这沙子好软啊，好舒服哦。

ทรายนุ่มมาก สบายมากเลย!

625

Hǎoxiàng miànfěn de gǎnjué.

好像面粉的感觉。

รู้สึกเหมือนแป้งเลย

626

Zěnmébàn?

怎么办?

ทำไงดี?

627

เดินเล่นรอบมาเก๊า

Pāi yīxià。

拍一下。

เขย่าออกหน่อย

628

Zhèlǐ yǒu shénme?

这里有什么？

ข้างในมีอะไร?

629

Tā shuō lǐmiàn yǒu pángxiè, kěshì wǒ méiyǒu kàn dào.

他说里面有螃蟹，可是我没有看到。

เขาบอกข้างในมีปู แต่ฉันมองไม่เห็นเลย

630

Wǒ kěyǐ yòng nàge shuǐ xǐshǒu ma?

我可以用那个水洗手吗？

ฉันขอล้างมือด้วยน้ำได้ไหม?

631

Bùxíng, wǒ pà bǎ jiǎo dǎ shī le.

不行，我怕把脚打湿了。

ไม่ได้ กลัวเท้า (รองเท้า) เปียก

632

Zhège, hǎo qíguài o!

这个，好奇怪哦！

อันนี้แปลกจัง!

633

Zhège dì ruǎn ruǎn de,

这个地软软的，

พื้นนุ่มมาก

เดินเล่นรอบมาเก๊า

634

ā... hǎo yǒuyìsi o! Kàn!

啊... 好有意思哦！看！

อา... น่าสนุกด้วยแฮะ! ดูสิ!

635

Āiyā! wánle, wánle...

哎呀！完了，完了...

อัยหะ! พอแล้ว พอแล้ว

636

Zài lái yīdiǎndiǎn.

再来一点点。

ขออีกหน่อยสิ!

737

Kěyǐ le.

可以了。

ได้แล้ว

638

Wǒ zhǐjīn ne?

我纸巾呢？

กระดาษเช็ดมันอยู่ที่ไหน?

639

Tiān a! Yuánlái zhège shāzi zhēn de shì hēisè de.

天啊！原来这个沙子真的是黑色的。

พระเจ้า! ทรายเป็นสีดำจริง ๆ ด้วย

640

Zhēn de ma?

真的吗？

จริงหรือ?

641

Shì Cantonese háishi Chinese?

是 Cantonese 还是 Chinese?

พูดภาษาแหวงต้งหรือภาษาจีน?

642

Nǐ zài xiǎoxué lǐmiàn xué de, shì ba?

你在小学里面学的，是吧？

เรียนในโรงเรียนประถมใช่ไหม?

643

Nǐ dú xiǎoxué le ma?

你读小学了吗？

อยู่ประถมศึกษาลงแล้วหรือ?

644

Hǎo ba, nà nǐ jìxù wán lo.

好吧，那你继续玩咯。

โอเค กลับไปเล่นต่อได้เลย

645

Tā shuō tā huì jiǎng, dànshì tā yòu bù gēn wǒ jiǎng.

他说他会讲，但是他又不跟我讲。

เขาบอกเขาพูดภาษาจีนได้ แต่ไม่ยอมพูดกับฉัน

646

Tā hái tǐng yuànyì shuō Yīngwén de.

他还挺愿意说英文的。

แต่จะพูดภาษาอังกฤษกับฉัน

647

Nàbian yǒu yī gè rén zài chōnglàng.

那边有一个人在冲浪。

ตรงนั้นมีคนกำลังเล่นโต้คลื่นอยู่

เดินเล่นรอบมาเก๊า

648

Chōnglàng

冲浪

ได้คลื่น

649

Zhège shíhou chōnglàng nándào bù lěng ma?

这个时候冲浪难道不冷吗?

เล่นได้คลื่นเวลานี้ของปีไม่หนาวหรือ?

650

Jiāyóu, jiāyóu!

加油，加油!

สู้ ๆ สู้ ๆ!

651

Bùcuò o!

不错哦!

ไม่เลวเลย!

652

Zhège làng bùshì hěn dà.

这个浪不是很大。

คลื่นไม่ใหญ่มากนัก

653

Nàbian báisè de fángzi yīnggāi shì biéshù ba?

那边白色的房子应该是别墅吧?

บ้านหลังสีขาวตรงนั้นน่าจะเป็นบ้านพักตากอากาศสินะ?

654

Rúguǒ zài zhèbiān mǎi yī tào zhèyàng de biéshù yīnggāi huì hěn guì?

如果在这边买一套这样的别墅应该会很贵?

เดินเล่นรอบมาเก๊า

ถ้าซื้อบ้านพักตากอากาศที่นี่น่าจะต้องแพงมาก ๆ เลยเนอะ?

655

Yīnwèi tā jiù gānghǎo kàojìn zhège hǎitān.

因为它就刚好靠近这个海滩。

เพราะอยู่ติดชายหาด

656

Dànshì wǒ hái tǐng xiǎng zhù zài zhèlǐ de,

但是我还挺想住在这里的，

แต่ฉันอยากอาศัยอยู่ที่นี่นะ

657

měitiān dōu kěyǐ dào hǎibiān lái sànbù, pǎobù, duō hǎo a?

每天都可以到海边来散步，跑步，多好啊？

จะได้เดินเล่นหรือวิ่งบนชายหาดทุกวันเลย ดีขนาดไหนเชียว?

658

Wǒ hái yǐwéi wǒ de xiézi shì fángshuǐ de ne,

我还以为我的鞋子是防水的呢，

ฉันคิดว่ารองเท้าฉันกันน้ำนะ

659

méixiǎngdào zài shuǐ lǐmiàn yī pào, tā jiù dǎ shī le.

没想到在水里面一泡，它就打湿了。

แต่พอแช่น้ำแล้วก็เปียกเลย